



GOBIERNO DEL ESTADO DE HIDALGO  
SECRETARIA DE EDUCACIÓN PÚBLICA DE HIDALGO  
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL-HIDALGO



“EL USO DE LOS ARTÍCULOS, GENERO Y NÚMERO EN ESPAÑOL COMO  
SEGUNDA LENGUA”.

PROPUESTA PEDAGÓGICA

LÁZARO PÉREZ NARANJO

TENANGO DE DORIA, HGO.

AGOSTO 2018.



GOBIERNO DEL ESTADO DE HIDALGO  
SECRETARIA DE EDUCACIÓN PÚBLICA DE HIDALGO  
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL-HIDALGO



“EL USO DE LOS ARTÍCULOS, GENERO Y NÚMERO EN ESPAÑOL COMO  
SEGUNDA LENGUA”.

PROPUESTA PEDAGÓGICA

QUE PARA OBTENER EL TITULO DE  
LICENCIADO EN EDUCACIÓN PRIMARIA  
PARA EL MEDIO INDIGENA

*PRESENTA:*

LAZARO PEREZ NARANJO



SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA DE HIDALGO  
SUBSECRETARÍA DE EDUCACIÓN MEDIA SUPERIOR Y SUPERIOR  
DIRECCIÓN GENERAL DE FORMACIÓN Y SUPERACIÓN DOCENTE  
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL-HIDALGO

UPN/DT/Of. No.689/2018-I  
**DICTAMEN DE TRABAJO**

Pachuca de Soto, Hgo., 18 de junio de 2018.

**C. LÁZARO PÉREZ NARANJO**  
PRESENTE.

En mi calidad de Presidente de la Comisión de Titulación de esta Unidad, me permito informarle que, como resultado del análisis realizado a la Propuesta Pedagógica, Intitulada: "EL USO DE LOS ARTÍCULOS, GENERO Y NÚMERO EN ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA", presentado por su tutora MTRA. MARÍA LUISA HERNÁNDEZ VARGAS, ha sido **DICTAMINADO** para obtener el título de Licenciado en Educación Primaria para el Medio Indígena, al haber reunido los requisitos académicos establecidos al respecto por la institución.

Con base en lo anterior, tengo a bien informarle que puede ser presentado ante el H. Jurado que se le designará al solicitar su examen profesional.

ATENTAMENTE  
"EDUCAR PARA TRANSFORMAR"

  
  
**DR. ALFONSO TORRES HERNÁNDEZ**  
PRESIDENTE  
H. COMISIÓN DE TITULACIÓN

C.c.p.- Depto. de Titulación.- Universidad Pedagógica Nacional-Hidalgo.  
Documento válido por 60 días a partir de la fecha de expedición.

ATH/SA/jahm

## DEDICATORIAS

Con cariño para mis hijos  
Luz Briseida y Heber,  
A mi esposa  
Por su apoyo y comprensión.

Para los asesores y amigos  
Que me dieron apoyo y sugerencias  
Para concluir este trabajo.

# INDÍCE

## INTRODUCCIÓN

### CAPITULO 1. MARCO CONTEXTUAL

1.1 La Sierra Oriente de Hidalgo.....	9
1.2 El grupo Hñähñü y su cultura.....	11
1.3 Comunidad.....	14
1.4 La Escuela.....	19
1.5 Mi Grupo Escolar .....	22
1.6 Práctica Docente.....	24
1.7 Diagnóstico.....	28

### CAPITULO 2. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

2.1 Problematización.....	32
2.2 Delimitación.....	35
2.3 Justificación.....	36
2.4 Objetivos.....	39

### CAPITULO 3. MARCO TEORICO

3.1 Aspecto Psicológico.....	40
3.2 Aspecto Pedagógico.....	45
3.3 El trabajo por proyectos didácticos en la asignatura.....	54

3.4	Actividades permanentes.....	55
3.5	Alfabeto de la lengua hñähñü.....	62

## **CAPITULO 4. ESTRATEGIA DIDACTICA**

4.1	Estrategia.....	69
-----	-----------------	----

### **BIBLIOGRAFIA**

### **Anexo Metodológico**

## INTRODUCCIÓN

Desde que empecé a trabajar apoyando a los maestros de la escuela primaria de mi comunidad, me percate que a los niños que acuden a ella, quienes se comunican a través de su lengua materna indígena les es difícil hablar la segunda lengua que es el español y es que la población del lugar es también en su mayoría hablante de la lengua hñähñü, por tanto es en esta lengua como se comunican y expresan sus emociones y necesidades cotidianas..

Mientras impartía las clases pude detectar que al expresarse, los niños no hacen un uso correcto del género y número al comunicarse en la segunda lengua que es el español, lo mismo sucede dentro del contexto cuando los adultos y ancianos intentan conversar con personas cuya lengua es justamente el español, esta situación me motivo a buscar alternativas que me permitieran apoyar a los alumnos a mejorar su lenguaje y fortalecer la adquisición del español como segunda lengua.

Derivado de lo anterior, surge la presente propuesta la cual resta estructurada en cuatro capítulos, organizados de la siguiente manera; en el primer capítulo se da a conocer el contexto donde se presenta el problema, inicio con una breve descripción de la republica mexicana con el propósito de dar conocer los estados en donde se habla la lengua hñähñü, se menciona al estado de Hidalgo porque en él se ubica el municipio de Huehuetla al cual pertenece la comunidad de San

Antonio, lugar en donde se detecta el problema. Describo las particularidades del lugar, así como la lengua que predomina en ella; el entorno físico, social, e histórico que también tiene que ver de manera directa en el proceso educativo.

En el capítulo dos se incluye el planteamiento del problema, en este apartado delimito, justifico y formulo los objetivos generales y los particulares que pretendo lograr al plantear esta alternativa.

El capítulo tres corresponde al marco teórico en donde se analizan algunas corrientes psicológicas y pedagógicas que sustentan la propuesta, así como los conceptos que refieren al uso de la primera y segunda lengua, así como

Por último se incluye la estrategia de enseñanza en la que describo algunas sugerencias didácticas y metodológicas que coadyuven en la solución del problema, en este capítulo se incluye el marco metodológico y las expectativas. También se incluye una bibliografía y los anexos que complementan la estructura del presente trabajo.

## **CAPITULO I. MARCO CONTEXTUAL**

### **1.1 La Sierra Oriente de Hidalgo**

El contexto constituye el medio en el cual se ubica la localidad y la escuela, es el medio social y cultural en la que se desenvuelve el educando y de él adquiere los valores y patrones culturales que formaran parte de su existencia. El considerar el entorno que rodea al educando permite al docente utilizar los recursos que están a su alcance, de tal manera que el trabajo que se pretende realizar, este fundamentado y apegado a la realidad.

Me referiré en primer lugar a la República Mexicana como parte del contexto, se localiza entre los países de Estados Unidos de América y Guatemala. La constituyen 32 entidades y un distrito federal, uno de los estados que la conforma es el de Hidalgo. (Ver anexo 1).

Hago esta referencia debido a que considero necesario hacer mención de los nueve estados en los que actualmente se habla la lengua indígena hñähñü; entre los cuales se encuentra el estado de Hidalgo, además del estado de México, Querétaro, Veracruz, Puebla, Tlaxcala, San Luis Potosí, Guanajuato y Michoacán. (Ver anexo 2).

De acuerdo con Voigtlander y Echegoyen (1985), “El hñähñü u otomí a la que llamamos en la región ñuhu, es una lengua mesoamericana que corresponde a la antigua estirpe lingüística otomangue”.

El estado de Hidalgo se erigió en 1869 en el periodo del presidente Lic. Benito Juárez, entonces presidente de la república mexicana, el nombre se le denominó como un homenaje al Padre de la patria e iniciador de la independencia de México el cura don Miguel Hidalgo y Costilla.

Los pueblos y municipios de Hidalgo en los que se hace presente la lengua Hñahñu son: Actopan, Ajacuba, Alfacayucan, El Arenal, Atitalaquia, Atotonilco de tula, Atotonilco el grande, Cardonal, Huehuetla, Jacala, Nicolás flores, Nopala, Metzitan, Tasquillo, Santiago de Anaya, Tepeji del rio, Tezontepec de Aldama, San Agustín Tlaxiaca, Zimapan, Tulancingo, etc. Dando una totalidad de 35 municipios en los que el hñähñü hace presencia (ver anexo 3).

Toda esta información se incluye con el propósito de brindar información acerca de las variantes que existen de la lengua hñähñü dentro del estado, lo que de alguna manera ha propiciado que se siga preservando la lengua materna a pesar de las constantes situaciones que en torno a su existencia se han suscitado, como es el caso de la discriminación.

El municipio de Huehuetla se localiza al oriente de Hidalgo, y es justamente en este lugar en donde se ubica la comunidad de San Antonio el Grande, mejor conocida por sus habitantes con N'doñü en lengua indígena, la cual está localizada en la región otomí oriental que abarca las variantes de Tenango de la sierra y Texcatepec, la ciudad más cercana es Tulancingo de Bravo Hgo. (Ver anexo 4).

## **1.2 El grupo hñähñü y su cultura**

De acuerdo a Zuñiga (1989), “El grupo hñähñü tiene su origen en el tronco otopame. El otopame tiene dos ramas: la otomí y la pame, la rama otomí incluye las familias otomí mazahua, matlatzinga y la ocuilteca”. El otomí se habla de mayor concentración en el estado de Hidalgo principalmente San Antonio el Grande, San Gregorio y Acuatla.

“La palabra otomí proviene del idioma náhuatl, totomilt que significa “flechador de pájaros”, en esta comunidad se le llama “ñuhu” y el termino hñähñü es el nombre reconocido oficialmente por la SEP, y es por esta razón que en todas las escuelas del estado de Hidalgo se emplea y se reconoce con este nombre.

“La lengua hñähñü, constituye la lengua materna de un grupo político y socialmente denominado por otro que habla diferente”. En el caso particular de

San Antonio, por ser un grupo numeroso, pocos son los que están adoptando el castellano como segunda lengua. Voigtlander y Echegoyen (1985).

El historia del pueblo hñähñü al parecer tiene su origen con la aparición de los primeros pobladores del Continente Americano, estos hombres eran nómadas, cazadores y recolectores, esta situación hizo que la lucha por conseguir alimento para poder sobrevivir los moviera siempre hacia el centro del Continente hasta llegar a México, prueba de ello son los restos humanos encontrados en Tlapacoya, Estado de México, con una antigüedad de 22 mil años, estos restos estaban relacionados con huesos de animales que sirvieron de alimento y diversos utensilios de piedra y obsidiana procedentes de Otumba, estado de México. Contreras (1991).

Sin dejar de practicar la recolección y la caza, se iniciaron en la agricultura, cobrando gran importancia el cultivo del maíz y frijol, que eran la base alimenticia de las culturas mesoamericanas. Mas tarde se dedicaron al tejido de telas y trabajaban la piedra, como prueba de ello, están las construcciones arqueológicas que se encuentran en diferentes partes de la república.

Los otomíes siempre se dirigían hacia el centro del país, pero por cuestiones de guerrillas contra otros grupos, se esparcieron hacia las zonas montañosas en donde actualmente se encuentran, tal es el caso de: Hidalgo, Tlaxcala, Querétaro,

Puebla y Veracruz, son zonas en donde ellos podían esconderse; buscando lugares en donde podían seguir la cultura alimenticia como el cultivo.

Los referentes culturales de los grupos hñähñü que han conservado hasta la actualidad son los ritos religiosos, la creencia de las fuerzas de la naturaleza, el cultivo del maíz, frijol y chile, las costumbres y tradiciones como la de todos santos, carnaval, la fiesta del pueblo, etc.

Acevedo (2000), afirma que “la cultura comprende todo lo aprendido mediante la comunicación entre los hombres y abarca tanto los lenguajes como las tradiciones, las costumbres y las instituciones”. Y en este caso en particular, los habitantes del lugar han compartido los saberes culturales adquiridos por sus ancestros a sus hijos quienes también han aprendido a sembrar la tierra, a festejar y siguen preservando su lengua, sus fiestas y costumbres patronales. Lo mismo sucede con las artesanías como las servilletas que tejen las mujeres, es una habilidad adquirida a través de la observación constante y constituye un ingreso económico para las mujeres quienes apoyan a mejorar las condiciones del hogar, mientras los hombres van a trabajar al campo para contribuir. (ver anexo 5).

Los rasgos físicos que los caracterizan son; tez morena, estatura baja, aunque en algunos lugares pueden encontrarse personas con piel más clara, debido a la mezcla de raza que proviene desde la batalla del 5 de mayo, fecha en que los franceses se refugiaron en diferentes zonas de Puebla, Veracruz e Hidalgo.

En san Antonio el grande, la vestimenta para los hombres, es el calzón de manta el cual se amarran a la cintura con una cinta de la misma manta para poder moverse mejor, lo mismo en la muñeca cuando se pone la camisa. Las mujeres usan falda larga y de diferentes colores, con encajes alrededor, y la blusa bordada en el pecho con dibujos de animales y flores parecidos a las servilletas. (ver anexo 6).

Desafortunadamente en la actualidad son muy pocas las personas que aun conservan esta forma de vestir, generalmente son los ancianos quienes la portan con mucho orgullo, por considerarla parte de su identidad.

### **1.3 Comunidad.**

La comunidad en donde actualmente me encuentro laborando es San Antonio el Grande, dicho lugar está situado en una loma; cuenta con una población general de aproximadamente tres mil habitantes, pertenece al municipio de Huehuetla, los lugares con los cuales colinda: son Huehuetla, Acuatla, Tlaxco puebla, el Pochote y el Pozo Puebla, los habitantes de estas comunidades también son hablantes del hñähñü.

En esta comunidad es en donde se encuentra la mayor concentración de los hablantes del hñähñü dado que el 90% de los habitantes tanto los adultos como los niños emplean esta lengua para comunicarse no solo al interior de la familia

sino en todos los espacios como son: la escuela, iglesias, reuniones políticas y el trabajo.

Cuenta con una población de aproximadamente tres mil habitantes, existe 522 viviendas construidas con techos de lamina o de cartón, las familias son beneficiadas con programas de Desarrollo Social y Programas de Apoyo Directos al CAMPO, además de el seguro popular y el programa Sin Hambre ya que se ubica en una región considerada de alta marginación en el Estado de Hidalgo.

En lo cultural, el símbolo que identifica a San Antonio el Grande es su atractivo turístico que es su torre monumental y su iglesia católica, monumentos históricos que le dan una identidad única e invaluable, existen en total ocho religiones cristianas incluyendo la católica y sus principales costumbres y tradiciones la constituyen la fiesta del pueblo que se festeja el 13 de junio en honor a San Antonio de Padua, el 2denoviembre día de muertos y el 15 de septiembre fecha en la cual festejan el aniversario del grito de independencia.

Aunque en la actualidad existen influencias de muchos medios de comunicación como son la televisión, la radio, teléfonos, internet y transportes a través de los cuales las personas han aprendido el español como segunda lengua, el hñähñü sigue persistiendo y como se puede observar por la manera en que se comunican, nunca se les olvidará, porque es a través de ella como expresan sus

sentimientos, emociones y necesidades básicas esto lo observo también dentro de mi aula con los niños de mi grupo.

Últimamente los adultos les habla a sus hijos en su segunda lengua que es el español pero siempre se pone en evidencia cual es su verdadera lengua, y esto es visible ya que en las conversaciones no logran pronunciar correctamente algunas palabras, por ejemplo: cuando se refieren a su familia dicen, la hermano, el televisión, un niña, etc. Se les dificulta emplear correctamente el género y los artículos al conversar en la segunda lengua, esto se puede observar en los días de plaza cuando las personas del lugar van a realizar sus compras y se comunican con los comerciantes quienes se dan una idea y aprenden a entenderles por la constancia en que se suscitan estas situaciones.

Esta situación también se vive en el ámbito escolar con los niños, quienes al comunicarse con sus maestros suelen cometer estos “errores”, aunque desde el desarrollo de las habilidades lingüísticas en su lengua materna, esto no constituye un error toda vez que en su lengua no existe la diferencia en cuanto al género y por esa razón al comunicarse en una lengua ajena a la suya se expresan tal y como lo hacen en la propia.

Esta situación representa un problema lingüístico, por lo que retomando la intención de la escuela, que es lograr que los niños se comuniquen de manera

eficiente y clara pretendo intervenir apoyándome de la primera lengua considerando los referentes propios del lugar.

#### Características naturales

La flora, está conformada por árboles, como: cedros, árbol de zopilote, árboles de mangos, naranjas, de café, árbol de jonote y otros más que son empleados para circular sus terrenos, cultivos y como combustible. Además de especies no maderables como: hongos, palmas, musgos, etc; de los cuales algunos son comestibles y en el caso de las palmas se utilizan como plantas de ornato para decorar sus patios y generas espacios con sombra. También existen plantas medicinales como la hierbabuena, ruda, laurel, albahaca, perejil, y epazote las cuales son utilizadas también para condimentar algunos guisos propios del lugar.

Todas estas son recuperadas dentro del espacio escolar como contenido de aprendizaje al ejercitar la escritura del hñähñü.

La fauna del lugar es muy variada ya que se encuentran diversas especies tales como: el tigrillo, conejos, zorrillos, tlacuaches, armadillos, ardilla, lechuzas, etc. Además una gran variedad de reptiles y aves como palomas, calandria, colibrí, tucán, pájaro carpintero, zopilote, águila, cotorros y canarios entre otros. Los habitantes del lugar y los niños nombran a cada uno de estos animales en lengua indígena lo cual ayuda a trabajar la asignatura al interior del aula.

Servicios de la comunidad.

La comunidad cuenta con luz eléctrica, agua potable, una caseta telefónica e internet. En relación al servicio médico cuenta con una clínica del IMSS y en lo que a lo educativo se refiere, se cuenta con un centro de educación inicial, preescolar, 2 Primarias, una Telesecundaria y Bachillerato.

#### Aspecto social

Esta comunidad se rige por una organización social en donde la máxima autoridad es el juez o delegado municipal, además de un delegado suplente, un secretario y cinco policías o alguaciles quienes se encargan de informar a los habitantes de la comunidad de algunas reuniones y vigilar el buen orden dentro del contexto. Generalmente es el juez quien se encarga de resolver los conflictos que en ocasionan se generan entre los vecinos y solo cuando se generan asuntos graves se dirigen a la cabecera municipal de Huehuetla para que sea el presidente municipal quien solucione la situación.

Con respecto a las tareas y actividades sociales dentro de la comunidad: se realizan jornadas de aseo general de chapoleo y limpieza o reuniones para tomar decisiones sobre algún problema social que afecta a toda la población, el delegado es elegido cada año por el pueblo, con la colaboración de su asamblea conformada por personas honorables de la comunidad y de otras autoridades educativas y de salud juntos toman decisiones para coordinar las actividades a realizar dentro del pueblo,

La Asociación de Padres de Familia es otra de las organizaciones cuya función es la de apoyar las actividades que se programan de manera conjunta en las diversas instituciones y gestionar ante diferentes dependencias algunos recursos para uso exclusivo de las instituciones educativas, hago la aclaración que cada centro educativo tiene su propio comité, los cuales son elegidos por los padres de familia.

#### **1.4 La Escuela.**

Esta institución se origino como consecuencia del crecimiento poblacional, debido al gran número de niños que requerían atención educativa, por lo que aún cuando ya se contaba con una primaria, hubo necesidad de crear otra pero en vista de que no se contaba con espacio se llevo al acuerdo de trabajar en el turno vespertino y es en el ciclo escolar (1992-1993) cuando la escuela “Vicente Guerrero” abre por primera vez sus puertas para brindar atención a los niños de San Antonio.

Como antes explique, se contaba con la escuela primaria bilingüe “18 de marzo”, pero las aulas no eran suficientes para atender a la matricula escolar existentes por ello, al ver que eran demasiados, se llevo al acuerdo de atender a tres grupos por la tarde pero había menos rendimiento porque el horario era más corto, otra situación que afectaba era que por la tarde llovía demasiado y era incomodo para los alumnos ya que se les dificultaba trasladarse a la escuela ,sobre todo a los pequeños que vivían en las casas más retiradas. Considerando todas estas situaciones que de alguna manera resultaban incomodas, los padres de familia

organizaron una reunión juntamente con los maestros para analizar la situación ny acordaron solicitar el turno matutino.

En aquel tiempo había un espacio disponible en el cerro, en la parte de arriba del pueblo, en dicho lugar había dos salones grandes que era utilizados como albergue escolar, (programa gestionado por el ex presidente José López Portillo durante su periodo), el INI (Instituto Nacional Indigenista), actualmente conocido como CDI, fue quien dono esa área en el año 2001, legalmente, ya que los albergues escolares son controlados por esta dependencia.

Fue así como se crea la Escuela Primaria Bilingüe “VICENTE GUERRERO” cuya clave de centro de trabajo es 13DPB0673M y empezó a funcionar con los maestros: Fidencio Bacilio Santiago, Alfredo Bernardino y Arnulfo Cayetano Venancio, actualmente siguen trabajando pero con el horario matutino que es de 9.00 a.m. a 2.00 p.m.

El nombre que se le asigno a la primaria es en honor a Vicente Guerrero, político y militar mexicano, militante y uno de los jefes de la insurgencia en la etapa de Resistencia de la guerra de Independencia de México.

Los maestros y el director eran bilingües, pues además de hablar el hñähñü que es su lengua materna dominaban el español esto favorecía la comunicación con los alumnos, quienes en su mayoría eran monolingües hñähñü.

En la actualidad esta institución tiene seis salones, uno para cada grupo, existe también una biblioteca y una cocina con comedor, un programa de desayunos calientes que contribuye a mejorar la alimentación de los niños quienes tienen la oportunidad de desayunar y/o almorzar cuando salen al recreo; como espacio recreativo se cuenta con un campo de futbol, cancha de básquetbol y algunos juegos que se ubican en el patio de la escuela. Existen dos equipos de enciclomedia en los dos salones de 5º y 6º grado, los cuales aunque están desfasados permiten a los alumnos hacer algunos recorridos virtuales por museos históricos como parte de los contenidos de aprendizajes

El acceso a la escuela no representa ningún peligro para los niños, se encuentra ubicada en la parte norte respecto al centro de la comunidad por lo que, los niños pueden llegar con facilidad, también cuenta con una brecha amplia que permite el acceso a vehículos.

Se cuenta con una matrícula de 193 alumnos de 1º a 6º grado, y con total de 90 padres de familia quienes en coordinación con la asociación de padres de familia buscan mejorar las condiciones de la institución a través de diversas obras que gestionan ante diferentes dependencias y presidencia de manera organizada. Todo con el propósito de mantener en óptimas condiciones los espacios en los cuales los alumnos adquieren nuevos aprendizajes de manera colectiva.

### **1.5 Mi grupo escolar.**

El grupo que atiende es 2º. Grado, está conformado por un total de 18 alumnos de los cuales 12 son niños y las 6 restantes niñas, todos hablan la lengua hñähñü la cual constituye su lengua materna y con ella se comunican en casa con su familia y en la escuela la emplean para dialogar con sus compañeros, solo cuando se dirigen a los maestros emplean el español, aun cuando en la institución laboran algunos maestros que también dominan dicha lengua.

En lo personal acostumbro siempre a saludar a mis alumnos antes de empezar la clase, a veces les pregunto cómo están o cómo amanecieron en español, después les hablo en su lengua materna con el propósito de brindarles confianza y que esta le sirva de enlace para ir adquiriendo la segunda lengua apoyándose de las palabras o frases más comunes en el habla.

De acuerdo a Echeita (2010), “El aula es un complejo mundo de relaciones sociales (alumno-alumno; alumno-profesor) y el escenario de un continuo juego de papeles en el que los alumnos reconstruyen el saber acumulado por nuestra cultura y recrean los sentimientos y afectos y valores que nos son propios, gracias al efecto intencional de las prácticas educativas”.

Es un grupo muy inquieto, curioso y comunicativo, les gusta jugar, cantar y contar chistes, suelen ser muy participativos cuando se les comparte actividades dinámicas, constantemente hacen preguntas sobre diversas situaciones.

De acuerdo a Piaget (2001) "Entre las edades de 4 a 7, los niños tienden a ser muy curiosos y a hacer muchas preguntas, iniciando con el uso del razonamiento primitivo. Hay una emergencia en el interés de razonar y de querer saber porque las cosas son como son". Piaget llamo a esto la sub-etapa intuitiva porque los niños se dan cuenta que tienen una gran cantidad de conocimientos pero no son conscientes de la forma en que la adquirieron.

Todos los niños de mi grupo son bilingües incipientes con predominio de la lengua hñähñü, que como antes mencione constituye su primera lengua, esto les permite ampliar sus conocimientos desde dos referentes, en un primer momento desde lo propio para acercarse a lo ajeno, es decir lo que el observa y ha aprendido en su contexto inmediato y lo que los maestros u otras personas externos les enseñan. Sin embargo su expresión se ve muy limitada pues aunque intentan hablar en español, son muy visibles los errores que cometen.

Recordando también lo que dice Ortega (2000) "La educación y en particular la escuela tiene una misión general de socialización y promoción del desarrollo psicológico de los niños que asistan en ella".

Cuando imparto la clase les hablo en español siguiendo las sugerencias de los libros y temas, pero al explicarles muchas veces lo hago en hñähñü porque considero que es una manera de favorecer la comunicación con ellos y a quienes

entienden muy poco el español les explico de manera individual lo que se tiene que hacer y les permito que den sus respuestas en la lengua que ellos decidan.

## **1.6 Practica docente.**

Respecto a mi formación docente considero pertinente mencionar que soy originario de esta comunidad de San Antonio, razón por la cual mi proceso formativo se inicio en esta institución en donde curse mi educación primaria, la secundaria y el bachillerato.

Al concluir la secundaria deje de estudiar como 10 años y durante ese lapso de tiempo tuve la oportunidad de tomar varios cursos en diferentes estados todos enfocados a la lecto-escritura de la lengua hñähñü, capacitándome para la traducción de textos y materiales para la escuela, para algunos grupos religiosos y para quienes lo requirieran.

Uno de los estados de la república en donde se le da más relevancia a la preservación de las lenguas indígenas es el estado de Oaxaca lugar en donde se encuentra ubicado El Instituto Lingüístico de Verano JAIME TORRES BODET A.C. Institución cuyo origen data de los años cincuenta, en ella aprendí las normas gramaticales bajo las cuales se sustenta la escritura de la lengua hñähñü.

Debido al interés que esta actividad me despertaba me fue posible aprender y desarrollar habilidades que me brindaron la oportunidad de elaborar cuentos en hñähñü y otros materiales más con el propósito de rescatar las culturas indígenas y en 1988 nos invitaron a trabajar en la escuela impartiendo clases en hñähñü de media hora por cada grupo de primero a sexto durante dos años, esto tuvo gran impacto dentro de la comunidad y benéfico para los niños pues desde pequeños aprenden a escribir aunque con ciertas limitantes.

Tiempo después al crearse el Telebachillerato dentro de la comunidad ingrese al plantel para seguir preparándome, después continúe con mi proceso formativo en la Universidad Pedagógica Nacional–Hidalgo en la sede de Tenango de Doria y fue en esta institución en donde aprendí a observar e investigar las diversas situaciones que prevalecen al interior de las instituciones, tarea nada fácil pues una de las actividades más complicadas es justamente aprender a observar y autoevaluarse, sin embargo a pesar de todas las dificultades que enfrente para aprender a investigar y analizar de manera reflexiva la práctica docente lo estoy intentando y este trabajo es de alguna manera la evidencia de que cuando hay disposición y compromiso se pueden lograr las metas que se programan.

Me incorpore a la docencia desde el 2005, atendiendo a 1º, 2º y 3er año en cada ciclo escolar en donde a lo largo de la práctica, pude observar que a mis alumnos no entendían lo que les explicaba, muchos se quedaban callados y pensando en lo que aprendieron porque aunque tenían dudas no se atrevían a preguntar, y al

momento de presentar los exámenes bimestrales y en el de fin de curso se reflejaba el bajo rendimiento escolar que presentaban.

En la interacción cotidiana dentro del salón de clase, los alumnos casi no hablan la segunda lengua que en este caso es el español, por ello me vi en la necesidad de ver de que manera podía superar este problema, ya que de acuerdo al plan y programa de estudio, uno de los propósitos es enseñar los contenidos en español por ser esta la lengua oficial y a la lengua hñähñü como asignatura lo que representa un gran reto toda vez que no es una tarea fácil.

La asignatura Hñähñü constituye un componente importante con el cual se ofrece una educación cultural y lingüísticamente pertinente a la población escolar indígena. Retomando lo que establece la DGEI (2011), "La asignatura Hñähñü tiene como propósito fundamental que los niños hablantes de lengua hñähñü puedan perfeccionar el dominio de su lengua materna y del Español como Segunda Lengua, con el fin de organizar y construir el conocimiento, mejorar su desempeño escolar, comprender su entorno e interactuar con los demás".

Este propósito se fundamenta en la convicción profunda de que un mejor dominio de la lengua materna otorga a los niños: una mayor confianza y capacidad para utilizarla en diversos ámbitos sociales; incluso en aquellos en los que este ha tenido un papel limitado o nulo hasta ahora; la posibilidad de actualizar su idioma para funciones sociales nuevas; la comprensión de la riqueza de su herencia

lingüística y cultural, aumentando la autoestima, confianza en si mismos, afianzando su identidad de pueblo; y los conocimientos, valores y actitudes que se requieren para integrarse a un mundo caracterizado por la diversidad y el contacto entre pueblos.

Por la etapa en que se ubican los niños de 2º grado se les facilita aprender a comunicarse, por ello considero que es un buen momento para que mejoren su lenguaje en la segunda lengua a través de actividades que contribuyan al desarrollo del bilingüismo aditivo. Ahora con los conocimientos adquiridos en la UPN de Tenango de Doria, tengo al alcance más elementos para poner en práctica y mejorar el aprendizaje de mis alumnos.

Algunas actividades que hemos realizado con el uso de la lengua indígena es la de participar en el concurso del Himno Nacional en lengua indígena y aunque hemos obtenido excelentes lugares, lo cierto es que los alumnos al entonarlo en español no lo hacen de manera correcta pues pronuncian mal las palabras lo cual me indica que es necesario que practiquen la segunda lengua (español) de manera constante, para que a la par que vayan aprendiendo a leer puedan ser capaz de entender o interpretar los escrito o mensajes plasmados en los diversos libros que leen.

La poca experiencia que he adquirido como traductor de la lengua indígena hñähñü, la aplicaré con mi grupo para que vayan aprendiendo a escribir en su

lengua materna y de esta manera puedan leer y perfeccionar el uso de ambas lenguas al comunicarse.

Respecto al uso de la lengua materna Boege (2000) afirma que, “muchos maestros están negando su idioma original y ya no se la enseñan a sus hijos es como si fuera vergüenza para sus hijos pertenecer algún grupo étnico.”

Esta situación es real y es que son precisamente los hijos de maestros quienes han dejado de practicar su lengua materna lo cual es originado por sus padres quienes derivado de sus múltiples ocupaciones se comunican con sus hijos haciendo un uso exclusivo del español, lo cual trae como consecuencia que desconozcan en su totalidad la lengua indígena de sus padres.

Afortunadamente esto no sucede con mis alumnos, quienes hacen un uso constante del hñähñü al comunicarse con sus compañeros, amigos, padres y adultos dentro y fuera de la escuela. Durante el recreo es muy común escuchar conversaciones en lengua indígena pues platican y juegan haciendo uso de ella.

### **1.7 Diagnóstico.**

El trabajo cotidiano de la docencia se caracteriza por la variedad de problemas que se detectan dentro del aula, los cuales son observables desde que se toma al grupo por primera vez, algunos tienen que ver con las actitudes y formas de interactuar que manifiestan los alumnos, otros más son de aprendizaje, sin embargo todo son importantes pues influyen de manera determinante en el

aprendizaje de los alumnos por ello es importante delimitarlo para buscar la manera de darles solución. Para tal efecto es necesario realizar un diagnóstico pedagógico que permita ubicar el problema real que se manifiesta en el grupo que nos fue asignado.

El Diagnóstico pedagógico desde el punto de vista de Arias (2010), “Es un requisito necesario en el proceso de investigación, en el que el colectivo escolar analiza de manera organizada la problemática que le interesa respecto a su práctica, de uno o varios profesores, a fin de comprenderla críticamente, ubicarla en el o los grupos escolares o escuela involucradas y tener conciencia que está inmersa en la dinámica de la institución escolar y del proceso socio-histórico de la región, el país y el mundo”.

Para concretar mi diagnóstico lo primero que hice fue observar y conocer a los alumnos que conforman el grupo, su comportamiento, sus habilidades, el nivel de aprendizaje con el que cuentan, la relación que hay entre compañeros y con el maestro, así mismo conocer el contexto social en el que se desarrollan los niños, el cual para mi fortuna lo conozco muy bien por ser mi lugar de origen.

Para identificar los problemas que afectan a los niños de segundo grado realicé algunas entrevistas a unas madres de familia con el objetivo de conocer que lengua utilizan para comunicarse con sus hijos, en que momentos y para que situaciones utilizan el español.

También realice algunas encuestas a los alumnos, con el propósito de verificar su nivel de comprensión del español, sin embargo lo que me permitió detectar el problema principal fue la observación constante que realice y es que me dedique a observar cuándo, cómo y para que situaciones utilizan su primera lengua y en qué momento hacen uso del español como segunda lengua.

Como antes mencione, al jugar con sus compañeros usan su lengua materna para comunicarse pero cuando se comunican con algún maestro o responden a algún cuestionamiento haciendo uso del español, no pronuncian correctamente lo cual es visible cuando hacer referencia a algunos compañeros, objetos o animales; ejemplo: El María se fue su casa, la José no trae su cuaderno, la perro lo mordió, etc.

Dicho problema tiene que ver con la concordancia gramatical entre artículos y sustantivos, lo cual trae como consecuencia que a los alumnos les resulte difícil distinguir el género al expresarse. Y es que en algunos casos como los ejemplos que a continuación se incluyen, el género no es muy visible.

La manzana, la piña, el melón, la pera son frutas muy sabrosas.

El águila, la serpiente y el nopal aparecen en nuestra bandera mexicana.

Los libros, las libretas, el juego de geometría, el lapicero y el borrador, traigo en mi mochila.

Las ballenas, los delfines, la foca, la morsa y las orcas son mamíferos marinos.

Un día de clases contestando este ejercicio recordé que en hñähñü todos decimos “ra” para referirnos a los artículos en singular (la, el); y “yu” para los artículos en plural (las, los) por ello, solo al escribir el sustantivo nos percatamos si es masculino o femenino, mientras que en español los artículos se clasifican en masculino y femenino y al emplearlos, de manera inmediata se utiliza el que corresponde porque están previamente identificados.

En cada espacio comunicativo que se propicia en el grupo siempre surge la misma problemática porque la mayor parte de nuestra conversación que se da en español siempre se pronuncia la, el, los, etc; y por tanto los niños suelen emplear los artículos de manera incorrecta. Esta situación es de alguna manera comprensible toda vez que, el lenguaje presenta una variedad de formas que dependen de las particularidades de la lengua que cotidianamente emplean los sujetos para comunicarse.

## CAPITULO 2. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

### 2. 1 Problematización.

“El lenguaje es una actividad comunicativa, cognitiva y reflexiva mediante el cual expresamos, intercambiamos y defendemos nuestras ideas; establecemos y mantenemos relaciones interpersonales; accedemos a la información; participamos en la construcción del conocimiento; organizamos nuestro pensamiento y reflexionamos sobre nuestro propio proceso de creación discursiva e intelectual”. (SEP, 2006)

Por ser el lenguaje quien media toda la vida social, es importante hacer un buen uso de él, sin olvidar la diversidad que lo caracteriza y es que debemos tener presente que en nuestro país existe una gran cantidad de lenguas y múltiples modalidades de hablarlas.

En las prácticas sociales se desarrollan las lenguas, por tal motivo cuando los sujetos adquieren una segunda lengua le resulta difícil dejar a un lado las particularidades de su lengua materna y esto trae como consecuencia que constantemente incurra en errores lingüísticos, justo a esto se refiere el problema que enfrente con los niños de 2º, grado, quienes no logran distinguir bien el **uso de géneros y artículos en la práctica de la segunda lengua**, generando con ello la mala pronunciación de palabras de uso común en una conversación tales como:

El carro camina, allá va un pájaro caminando...

Es muy común este tipo de expresión para los niños de esta edad, sobre todo cuando se encuentran en proceso de adquisición de un bilingüismo aditivo, el cual “se refiere a la forma de bilingüismo que se produce cuando los estudiantes añaden una segunda lengua a su instrumental intelectual, mientras continúan desarrollándose conceptual y académicamente en su lengua materna”. (SEP 2011)

La lengua Hñahñu, lengua materna de los niños cuando se refieren a que camina o se mueve algún objeto o animal en el monte; utilizan la palabra “y’o” esto significa “caminar” por ejemplo:

Y’o ny n’a ra t’egi, que quiere decir allá va un carro

Y’o ny ra doja que quiere decir allá va volando un pájaro

La palabra “y’o” se puede utilizar para referirse a que el carro se mueve, de un lugar a otro, de igual manera un pájaro se mueve, aquí en esta expresión no existe diferencia entre si el carro se mueve ó vuela, mientras se mueve una cosa o algún animal siempre se usa este verbo “y’o” y en hñahñu se oye bien , es la forma de expresar una oración, el detalle aquí es que al hablar del sujeto, cosas ó animal es cuando se distingue y se conoce que un carro se mueve ó va de lugar a otro.

Mientras que al referirse al ave o al pájaro se tiene el conocimiento de que vuela, mas no se traslada de un lugar a otro caminando como lo hace una persona, lo mismo sucede para referirse al sol; el niño a dice que “y’o” camina, pero el tiene la idea que el sol no puede caminar como si tuviera pies, sino que se mueve. Es de esta manera como los niños han aprendido a hablar desde el seno familiar, construyendo sus propios referentes derivados de lo que observa y lo que hay dentro de su contexto inmediato.

Al respecto Zuñiga M. (1989) dice que:“por lengua vernácula se entiende la lengua materna de un grupo política y socialmente denominado por otro que habla una lengua diferente”

Los alumnos desde su nacimiento han aprendido a comunicarse en hñähñü toda vez que esta es su lengua madre y por tanto es a través de ella que manifiestan sus sentimientos y necesidades básicas, por tanto esta representa su universo lingüístico, lo cual ha traído como consecuencia que al intentar comunicarse en español hagan uso de las referencias lingüísticas de dicha lengua, propiciando con ello que sus mensajes no sean coherentes y produzcan otros significados.

Sin embargo si se les pregunta a los niños ¿el pájaro camina o vuela?, ¿el sol se mueve o camina?, ¿la víbora camina o vuela? en su lengua materna; ellos van a expresar de manera correcta que una víbora camina, aunque no tenga pies y que

el pájaro vuela, no camina, aclarando con ello que lo que necesitan es aprender la gramática del español para apropiarse del como segunda lengua.

Por lo antes descrito, considero necesario exponer al alumno al uso de sus recursos lingüísticos para que experimente con ellos, los explore y enriquezca a fin de que pueda recurrir a estos de manera consciente y adecuada, en la mayor variedad posible de contextos y ámbitos de interacción social.

En los Lineamientos Generales de la Educación Intercultural Bilingüe para las Niñas y Niños Indígenas se establece que; “En los servicios de educación intercultural bilingüe para los niños y niñas indígenas, se procurara que las experiencias de aprendizaje impulsen el uso y la enseñanza de la lengua indígena y del español, para favorecer el desarrollo amplio y solido de ambas lenguas” (SEP, 1999)

## **2.2 Delimitación.**

Derivado de las situaciones antes referidas, surge la necesidad de fomentar el aprendizaje del español como segunda lengua en los alumnos de 2º. grado, utilizando para ello los elementos gramaticales que les permita utilizar de manera correcta los artículos, genero y numero al realizar conversaciones.

Voy a retomar una oración escrita por los niños en la cual se puede identificar de manera clara porque se les dificulta identificar de manera clara el género: Nu'a ra u bin tsu'bu má pidi...es un cuento que escribieron los niños y significa: El tecolote tuvo miedo cuando lo espanté...uno de los niños repitió la frase en español, pronunciándola de la siguiente manera: “La tecolote tuvo miedo cuando la espanté” ...uso dos veces el artículo “la”, lo cual sucedió porque recurrió a las particularidades de su lengua materna.

Esta situación me conduce a plantear el problema de la siguiente manera:

¿Qué estrategias utilizar para lograr que los alumnos de 2º. Grado de la escuela primaria bilingüe “Vicente Guerrero” de San Antonio el Grande, Hgo aprendan a utilizar de manera correcta los artículos, géneros y números en español como segunda lengua?.

Hago referencia del español como segunda lengua toda vez que para los niños y la población en general de San Antonio, el Grande, el hñähñü constituye su primera lengua por ser esta la lengua con la cual aprendieron a pronunciar sus primeras palabras y porque es la que emplean para comunicarse de manera cotidiana.

### **2.3 Justificación.**

El estar inmersos como docentes en Educación indígena implica una gran responsabilidad ya que se tiene que cumplir con los lineamientos establecidos por

la Dirección General de Educación Indígena quien establece como propósito primordial; desarrollar las competencias lingüísticas del niño tanto en lengua indígena como en español y en igualdad de condiciones, es decir; la lengua indígena no debe estar subordinada a la lengua oficial y/o viceversa.

De igual manera se procurara que las experiencias de aprendizaje impulsen el uso y la enseñanza de la lengua indígena y el español para favorecer el desarrollo amplio y solido en ambas lenguas. Lo cual implica generar actividades que conduzcan al desarrollo de las cuatro competencias lingüísticas; que refieren a leer, escribir, hablar y escuchar, respondiendo con ello al enfoque del Plan y Programa de Estudio cuyo propósito es propiciar que las lenguas sean funcionales y comunicativas.

Al respecto, Cassany (2000) menciona que; “los alumnos aprenden a escuchar de la misma manera que aprenden todas aquellas cosas que los maestros nos proponemos a enseñar formalmente”.

Esto implica que los maestros debemos hacer un uso correcto del español al comunicarnos pues somos el reflejo de los niños, y tenemos el compromiso de: “Proporcionar herramientas para que los estudiantes alcancen una comprensión adecuada de las propiedades del lenguaje que se ponen de manifiesto en los textos y en la interacción oral. La reflexión sobre el lenguaje comprende temas relacionados con aspectos discursivos sintácticos, semánticos, gráficos y

ortográficos, así como algunos otros relacionados con propiedades de los géneros, las variedades lingüísticas y los valores culturales. (SEP, 2006).

Según Gleich (2000), “La teoría de la identidad destaca la universalidad de toda adquisición de lenguaje como formación de hábitos.”

El autor dice que tanto la primera lengua y la segunda debe ser funcional debe ser un vehículo decisivo para el éxito escolar de los niños y no tienen que esforzarse por hablar con tal de pasar una buena calificación sino que entienda lo que esta hablando y esto nos corresponde como docentes.

Aquí tenemos que tomar en cuenta los conocimientos previos y la lengua materna de los niños para entender conceptos de la segunda lengua, tales como la interpretación, la comprensión y así fácilmente podrán distinguir el uso de género en la segunda lengua.

Gleich (2000), recomienda que a más temprana edad es bueno corregir a los niños, considero que tiene razón porque me he percatado que cuando los alumnos egresan de sexto al llegar a la secundaria aun se les dificulta expresarse correctamente, lo cual me induce a intervenir de manera inmediata con los pequeños de 2º. para que durante su proceso formativo en la primaria logre apropiarse del español como segunda lengua en su totalidad, es decir conozca y aplique de manera correcta las normas lingüísticas de dicha lengua.

## 2.4 OBJETIVOS

En relación a la problemática planteada pongo lo siguiente:

### OBJETIVO GENERAL:

Diseñar una estrategia metodológica-didáctica que promueva el conocimiento de la estructura gramatical del español como segunda lengua y permita a los alumnos de 2º. Grado de primaria, interactuar de manera efectiva en el ámbito escolar y en el entorno social extenso.

### OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

- Propiciar en los alumnos el interés de aprender el alfabeto y la estructura gramatical en la L1 Y L2 a fin de mejorar las conversaciones libres.
- Reconozcan el uso de artículos, géneros y números en la escritura.
- Reconozcan y utilicen adecuadamente las convenciones gramaticales, ortográficas, de puntuación y pronunciación del español.
- Tomen conciencia de las similitudes y diferencias entre la estructura de su lengua materna y del español.

## CAPITULO 3. MARCO TEÓRICO

### 3.1 Aspecto Psicológico.

En la realización de este trabajo me apoyaré del psicólogo Jean Piaget, quien nos permite comprender que el niño piensa distinto que el adulto, y que solo y lentamente, por un proceso de adaptación al ambiente, llega a un desarrollo total de sus capacidades intelectuales.

La teoría del desarrollo de la inteligencia de Piaget presupone la maduración del organismo y la influencia del medio social. Además va unida con el desarrollo de la afectividad. Así también nos describe cómo evoluciona el niño y su pensamiento, a pesar de que describen características propias dentro de cada nivel sin centrarse mucho con el tema que nos interesa: la comprensión lectora. (Piaget, 2001)

Piaget concibe la inteligencia como adaptación al medio que nos rodea, por los constantes cambios de las personas al mundo donde se desenvuelve. Así también describe a los esquemas como las unidades fundamentales de la cognición humana, los cuales consisten en representaciones del mundo

Esta adaptación es el proceso que explica el desarrollo y el aprendizaje, que a su vez se produce por otros dos procesos indisolubles, que son: la acomodación y la asimilación.

Asimilación: la inteligencia adapta los datos de la experiencia a sus propios esquemas.

Es un proceso que consiste en incorporar nueva información en un esquema ya existente. Esto significa que cuando un sujeto se enfrenta con una situación nueva, el tratará de manejarla en base a los esquemas que ya posee y que parezcan apropiados para esa situación. Como resultado de esto, el esquema no

sufre un cambio sustancial en su naturaleza, sino que se amplía para aplicarse a nuevas situaciones.

Un ejemplo de asimilación es cuando el alumno aprende algo nuevo, por ejemplo lee un libro para la clase y acomoda ese conocimiento a las estructuras ya formadas (conoce el lenguaje y algunos términos básicos).

Acomodación: la inteligencia modifica sus esquemas constantemente para ajustarlos a los nuevos elementos de la realidad.

Cuando el sujeto aprende lo hace modificando activamente sus esquemas a través de las experiencias, o bien transfiriendo los esquemas ya existentes a situaciones nuevas, por lo cual la naturaleza del aprendizaje va a depender de lo que el sujeto posee. En este sentido, se puede decir que el aprendizaje es lo que las personas hacen de los estímulos y no lo que estos hacen con ellas.

Un ejemplo, en la acomodación es cuando cambia las estructuras de acción debido a la interacción con el ambiente, es por ejemplo comprender, captar la información. La coordinación de estos 2 momentos explica el desarrollo y progreso intelectual

**Organización:** el pensamiento actúa como una totalidad organizada. Este aspecto de organización se coordina con el anterior. Adaptándose a las cosas, el pensamiento se organiza, y organizándose, estructura las cosas.

**Estadio:** el pensamiento se desarrolla según etapas o estadios muy caracterizados. El orden de los estadios no puede ser otro, ya que las nuevas estructuras deben apoyarse sobre las anteriores.

El proceso puede acelerarse o retardarse, pero requiere siempre de un cierto tiempo mínimo de maduración.

## **Operaciones concretas**

El periodo de operaciones concretas se sitúa entre los 7 y los once o doce años de edad. En este periodo se señala un gran avance en cuanto a socialización y objetivación del pensamiento. (Piaget, 2001)

En este periodo el niño puede liberarse de los sucesivos aspectos de lo percibido, para distinguir a través del cambio lo que permanece invariable. No se queda limitado a su propio punto de vista, antes bien, es capaz de coordinar los diversos puntos de vista y de sacar las consecuencias.

Los alumnos de segundo grado se encuentran ubicados en este periodo en el cual está presente tanto la socialización como la participación para dar a conocer su punto de vista sobre una problemática que se presente con sus compañeros.

Otra teoría interesante y con mucha más relación con el tema de la lectura es la de zona de desarrollo próximo de Vigotsky (1978), donde explica que él se opone a las ideas tradicionales sobre el desarrollo y en las cuales propone que se deben propiciar oportunidades de aprendizaje que correspondan al nivel de desarrollo de los alumnos, por lo que propone dos niveles evolutivos:

El primero, denominado por Vigotsky “desarrollo actual”, se define como el nivel de desarrollo de las funciones mentales del niño determinado mediante la solución independiente de problemas, lo que se puede hacer solo durante un momento concreto.

El segundo “desarrollo potencial” consiste en lo que el niño puede lograr si recibe apoyo durante la ejecución de la tarea. Vigotsky afirma que siempre hay alguna diferencia entre estas dos formas de desarrollo y que esa diferencia, la zona de desarrollo próximo (ZDP), indica las funciones que aún no han madurado aunque están en proceso de maduración, el aprendizaje crea la zona de desarrollo próximo, despierta una serie de procesos de desarrollo que solo pueden operar

cuando el niño interactúa con personas de su medio y en cooperación con sus compañeros, aquí se reitera el trabajo colaborativo para llegar a un aprendizaje, cuando los procesos se interiorizan, entonces pasan a formar parte del bagaje evolutivo independiente del niño. (Cairney, 2011)

Vigotsky afirma que la enseñanza basada en los niveles evolutivos alcanzados será ineficaz, y que “la única buena enseñanza” es la que va por delante de esa evolución, siempre exigiendo cada vez más para que se pueda pasar de un desarrollo actual a un desarrollo potencial.

Lo que a continuación se describe son las acciones que el profesor tendría que llevar a cabo:

1. La enseñanza siempre debe dirigirse a un nivel inmediatamente superior al del desarrollo actual del niño.
2. El profesor tiene que establecer un ambiente de aprendizaje que permita a los alumnos emprender ciertas tareas con la ayuda y apoyo del docente y de otros estudiantes.
3. Los profesores tienen una responsabilidad importante respecto a la observación del aprendizaje de los alumnos para determinar su desarrollo “actual” y “potencial” y a fin de identificar la ZDP de cada individuo respecto a cada área del aprendizaje.
4. Los profesores deben crear ambientes de aprendizaje que proporcionen demostraciones positivas del aprendizaje de los alumnos. Estos tienen que observar a otros lectores y escritores que utilicen el lenguaje de una forma que esté más allá de su nivel de “desarrollo actual”. (CAIRNEY, 2011)

Es así como Vigotsky señala que los alumnos deben pasar del “desarrollo actual” hacia un “desarrollo potencial” y que para ello se debe demandar una exigencia un más elevada de lo que su nivel evolutivo exige a fin de poder avanzar, mediante una ayuda para pasar de un desarrollo a otro; es decir, el profesor fungirá como una guía generando un “andamiaje” (término utilizado por Bruner, 1986).

La acción del andamiaje consiste en un proceso mediante el cual el profesor ayuda a los niños realizando lo que ellos no pueden hacer al principio, permitiéndoles poco a poco hacerse cargo de partes del proceso de construcción textual a medida que van teniendo la capacidad para hacerlo. (Cairney, 2011)

De las ideas de Vigotsky es preciso considerar los dos tipos de desarrollo que propone así como la transición de uno a otro por medio de lo que llama zona de desarrollo próximo, para lo cual es fundamental exigir a los alumnos más de lo que pueden hacer en su etapa de “desarrollo actual”, también la importancia de brindar “ayudas” o “tutorías” hasta que el alumno logre por sí solo hacer lo que se le demanda, así como la importancia del trabajo colaborativo como medio para el aprendizaje.

Las teorías de desarrollo infantil describen una serie de características que manifiestan los niños en determinadas edades, tal como lo hace Piaget en sus estadios de desarrollo, centrando particular atención al de “operaciones concretas” que es el que corresponde a las edades de los alumnos con los que se trabajará.

Se toma como referente tanto a Piaget como a Vigotsky debido al hecho de que el primero describe una serie de particularidades propias en determinadas edades de los niños, lo cual ayuda a establecer en qué nivel de desarrollo se sitúa al grupo, sin embargo conviene hacer uso también de la idea de Vigotsky, de que es conveniente exigir al alumno un poco más de lo que puede hacer, considerando que este camino le conduce hacia un mejoramiento constante y progresivo en el aprendizaje, proceso en el cual el papel del profesor debe ser de guía, aplicando

el concepto de “andamiaje”, es decir poco a poco dejar que el niño sea capaz de realizar acciones de manera autónoma. Es decir una vez que se tenga claro lo que puede hacer un niño en determinada etapa de su vida se podrá guiarle para avanzar hacia un nuevo nivel.

### **3.2 Aspecto Pedagógico.**

Para que haya un mejor aprendizaje escolar, la teoría y la práctica deben ir vinculados, puesto que el proceso de enseñanza-aprendizaje no funcionaría si una de las dos no se lleva a cabo.

La Reforma Integral para la Educación Básica (RIEB) como nuevo modelo curricular, acoge el Enfoque por Competencias o Enfoque Socio-formativo Complejo, centrado en el alumno y sus procesos de aprendizaje, articula la educación con los procesos sociales y la implementación de estrategias contextualizadas.

Su fundamentación, encuentra su origen en aportaciones de diversas teorías que han contribuido a comprender y analizar el proceso de aprendizaje y de enseñanza desde diferentes disciplinas, tomando en cuenta las posibilidades y condiciones reales del estudiante. La RIEB, toma en consideración diversas teorías psicológicas para responder a las demandas socioculturales del entorno, retoma las principales contribuciones del conductismo, al tener que identificar el aprendizaje para evaluarlo; de la teoría humanista, que promueve el aprendizaje significativo y participativo, el respeto a diferencias individuales y se centra en la persona integral, de la psicología cognitiva, que incluye múltiples aspectos sobre como el sujeto construye su aprendizaje; de la teoría socio-histórica, que plantea que hay un momento de la construcción del aprendizaje del sujeto en el cual se debe intervenir y decidir qué tipo de ayuda es la pertinente, el aprendizaje social y

el contexto cultural como parte de la construcción del conocimiento, de la psicología laboral, que es resultado final del proceso cognitivo, entendido como producto cognitivo y que debe de considerar los procesos de instrucción y evaluación y en la teoría constructivista, que plantea que el alumno “construye” nuevos conocimientos partiendo de su experiencia e integrándola con la información que recibe.

El objetivo del sistema educativo de nuestro país es el de proporcionar la educación que la sociedad requiere para la formación de personas capaces y participativas en el ámbito económico, político y social; por lo que la escuela enfrenta el reto de ayudar a nuestro país a que esto se realice y se logre alcanzar la meta anterior.

Teorías de aprendizaje que fundamenta los Planes y programas de Educación Básica.

La RIEB a través de modelos y enfoques educativos centrados en el aprendizaje promueve el cambio de metodologías y de estrategias en la enseñanza. Establece que para aprender a aprender es necesario aprender a pensar.

Logra integrar múltiples aspectos de estos paradigmas dentro de los procesos de enseñanza y aprendizaje, a través de ellos, se promueven: el desarrollo armónico e integral de los individuos y el desarrollo de competencias para la vida.

El docente dentro del proceso educativo no solo tiene que mediar el encuentro de sus alumnos con los contenidos, sino que les debe comunicar lo que se espera que aprendan y la forma en que ello se evaluará, debe además implementar múltiples formas de comunicación con ellos, guiar y orientar las actividades del aula para lograr que adquieran aprendizajes realmente significativos, mediante múltiples formas de expresión que posibiliten la construcción de su propia identidad cognitiva.

El propósito fundamental de la enseñanza de español, es ofrecer al alumno herramientas comunicativas que se requieren en todo proceso de conocimiento, por lo que el maestro considera trabajar con actividades que involucren al alumno para el desarrollo de sus competencias comunicativas. (SEP, 2011)

### **Papel del Maestro.**

Durante años el papel del maestro se ideó como el actor principal dentro de la educación, el portador del saber y quien era el único capaz de transmitir conocimientos a sus alumnos, esta concepción se ha venido innovando con el paso de los años, hasta llegar a la idea de que el profesor más que ser un transmisor de conocimientos, sea un facilitador de situaciones para que el alumno forme su propio conocimiento (andamiaje), para eso es necesario precisar el rol del profesor en un salón de clase, donde se fomente la lectura para lograr la comprensión de ésta.

Para lograr lo anterior (Cairney, 2011), sugiere que el docente debe:

1. “Proporcionar información pertinente sobre una tarea dirigida a un fin que el alumno realice”.

Como se mencionó anteriormente se debe dejar a un lado el concepto de que el alumno “no sabe” y ser conscientes de que nosotros los docentes somos guías en su proceso de aprendizaje, y por ello brindar los recursos necesarios mediante la ayuda, esto por medio de la información adecuada cuando sea necesaria como parte del proceso que los alumnos viven cotidianamente.

2. “Escuchar a los alumnos cuando comparten entre ellos sus descubrimientos personales sobre el aprendizaje”.

La mejor manera de ser testigos de los logros, avances y obstáculos que presentan los alumnos es compartiendo mediante el dialogo al momento de indagar en sus conocimientos previos, durante el proceso de aprendizaje

Es importante demostrar que también ellos son lectores y escritores y que es una manera de compartir algunas de sus emociones y problemas que llegan a experimentar diariamente.

3. “Apoyar a los niños cuando sus mejores esfuerzos no producen el resultado apetecido”.
4. “Evaluar críticamente los esfuerzos del alumno cuando su actuación no se corresponde con las expectativas y posibilidades, cuando no ha hecho esfuerzo alguno o cuando se ha equivocado”.

La evaluación debe ser lo más objetiva posible, reconocer cuando hay logros en los alumnos y cuando no es así, no ser cazador de alumnos cuando no son favorables los resultados.

5. “Introducir nuevas formas de lenguaje, nuevos autores, nuevos usos de la lectura, estilos alternativos de la escritura, nuevo vocabulario, nuevos temas para desarrollar, nuevos objetivos para escribir y nuevos públicos”.

Estas características propuestas por Cairney ayudan a definir el rol del profesor mostrándolo como un interventor que interactúa con los alumnos y los acompaña en su aprendizaje, guiándoles, ayudándoles y “cuya intervención es fundamental para el desarrollo de competencias, particularmente para orientar el aprendizaje de la lengua y el desarrollo de competencias comunicativas”. (SEP, 2009)

Precisamente por eso en el programa de estudio 2009 se toman en cuenta algunas consideraciones para el trabajo educativo, específicamente a la intervención del docente, afirmando que esta supone:

Mostrar o modelar a los alumnos las estrategias que usa un lector o escritor experimentado, con el fin de hacer evidentes las decisiones y opiniones que se presentan al desarrollar esas actividades.

Facilitar el trabajo de reflexión y análisis de los niños, plantear preguntas o hacer aseveraciones que posibiliten a los niños fijarse en un aspecto de la lectura; animar a los alumnos a dar explicaciones y retarlos a lograr apreciaciones cada vez más objetivas de la confrontación con los propios textos o con opiniones de sus compañeros.

### **Rol de los alumnos**

El alumno, el actor principal dentro del aula y es que es así como se debe entender, como el individuo capaz de realizar, crear, manipular, y volver a intentarlo, puesto que si el profesor se concibe como una guía (como se mencionó anteriormente), entonces el personaje principal es el alumno pero para ello es quien debe realizar una tarea en específico, es decir, su objetivo consiste en crear su propio aprendizaje o conocimiento, comprometiéndose siempre en aprender.

Un alumno según, (Cairney, 2011) aprenderá mejor siempre y cuando se sienta motivado y esto se da cuando:

1. Comprenden el objetivo del aprendizaje.

Si los estudiantes tienen que aprender, deben saber qué aprenden, qué fin tiene ese aprendizaje en el mundo real y en qué sentido tiene interés para sus vidas.

2. Se sienten con la libertad para emprender actividades nuevas.

Las clases deben desarrollarse de manera natural con un principio que permita al alumno aportar lo que sabe (conocimientos previos)

### 3. Aprenden como ampliación de las relaciones sociales.

Se aprende como extensión de las relaciones con otras personas, en consecuencia, los estudiantes aprenden mejor cuando tienen oportunidad de hacerlo en el seno de grupos sociales. El aprendizaje aislado debe de reducirse al mínimo.

El intercambio de ideas con los iguales contribuye al aprendizaje, tan es así que el Plan y Programas 2009 señala que “la organización del trabajo en el aula está prevista para lograr que los niños tengan oportunidades de aprender los contenidos propios de la materia aprovechando la riqueza que les proporciona el intercambio con sus compañeros” (SEP, 2009).

### 4. Comunican su punto de vista a los demás.

El lenguaje constituye un importante vehículo del aprendizaje. Los estudiantes han de tener frecuentes oportunidades de combatir sus propósitos con otras personas.

Esto responde al enfoque comunicativo de la asignatura, de tal manera que lo que el niño aprende le permita expresarse adecuadamente en cualquier contexto.

El aprendizaje es una necesidad cotidiana y a lo largo de la vida, la RIEB, pretende formar individuos capaces de desenvolverse ante los retos que actualmente se presenta en la sociedad, a través de un enfoque por competencias.

Perrenoud (citado en SEP, 2009) refiere que “Una competencia implica un saber hacer (habilidades) con saber (conocimiento), así como la valoración de las consecuencias de ese hacer (valores y actitudes). En otras palabras, la manifestación de una competencia revela la puesta en práctica de conocimientos, habilidades, actitudes y valores para el logro de propósitos en contextos y

situaciones diversas, por esta razón se concibe a la competencia como la movilización de conocimientos. (SEP, 2009)

El poder comunicarnos requiere de ciertas habilidades para poder entender y comprender a los demás, como lo cita López, señala que “Las competencias comunicativas como la capacidad de dominar situaciones de hablar y emplear adecuadamente diferentes subcódigos, en diferentes contextos”. (López, 2007)

Las prácticas sociales del lenguaje acontecen a cada momento y en cualquier entorno siendo muy variables, sin embargo se pretenden contextualizar los aprendizajes escolares a partir de situaciones que se dan en la vida diaria del alumno, para esto se han agrupado en el (Programa de Estudio, 2011) en tres grandes ámbitos: de estudio, de la literatura y de la participación social, de esta manera se organiza el programa de español y que cada ámbito se forma de un proyecto a trabajar en cada bloque, si bien son tres ámbitos es necesario hacer mención de solo de aquellos que se utilizarán para llevar a cabo cinco proyectos didácticos:

**Ámbito de Estudio:** Las prácticas sociales del lenguaje agrupadas en este ámbito tienen el propósito de apoyar a los alumnos en el desempeño de sus estudios, para que puedan expresarse oralmente y por escrito en un lenguaje formal y académico. Desde esta perspectiva, lo encaminan a leer y escribir para aprender y compartir el conocimiento de las ciencias, las humanidades y el conjunto de disciplinas; así como a apropiarse del tipo de discurso en el que se expresan. Por este motivo, algunas de las prácticas que se integran en este ámbito se vinculan directamente con la producción de textos propios de las ciencias naturales y sociales.

En este ámbito, el proceso de producción de textos exige que los alumnos planeen su escritura, preparen la información y la expongan conforme el discurso que cada disciplina requiere; que expresen las ideas claramente, de acuerdo con un

esquema elegido; que organicen de manera coherente el texto, delimitando temas y subtemas, definiciones, comentarios y explicaciones; que empleen un vocabulario especializado y definiciones técnicas; que citen adecuadamente las fuentes de consulta, y puedan relacionar sus opiniones con las de distintos autores. Ya que el discurso académico requiere una expresión rigurosa y está sometido a múltiples convenciones, es en este ámbito donde se propone un mayor trabajo con contenidos referentes a la estructura sintáctica y semántica de los textos, ortografía y puntuación y su organización gráfica. (Programa de Estudio, 2011)

**Ámbito de Literatura:** En este ámbito las prácticas se organizan alrededor de la lectura compartida de textos literarios; mediante la comparación de las interpretaciones y el examen de las diferencias los alumnos aprenden a transitar de una construcción personal y subjetiva del significado a una más social o intersubjetiva; amplían sus horizontes socioculturales, y aprenden a valorar las distintas creencias y formas de expresión.

Si bien en este ámbito se trata de destacar la intención creativa e imaginativa del lenguaje, también se plantean maneras sistemáticas de trabajar los textos, por lo que, seguir un tema, género o movimiento literario son prácticas de lectura que ofrecen la posibilidad de comparar los patrones del lenguaje y comprender su relación con las distintas manifestaciones literarias. Asimismo, la lectura dramatizada de una obra, una práctica común en el teatro, resulta de sumo provecho para que los alumnos se involucren y entiendan el complicado proceso de dar voz a un texto. (Programa de Estudio, 2011)

Con el propósito de que los alumnos se acerquen a la diversidad cultural y lingüística, se propone leer obras de diferentes periodos históricos del español y la literatura hispanoamericana. Sin embargo, no se trata de que reconstruyan la historia de la lengua y la literatura, sino de propiciar un acercamiento a otros modos de ser de la lengua, los textos y los valores culturales. Así, por ejemplo, la

lectura de los cuentos de diferentes periodos históricos, permite entrar en contacto con otros pueblos hispanohablantes y sirve de apoyo para reflexionar sobre la diversidad del español.

Asimismo, se pretende un acercamiento del alumno a la lectura mediante el conocimiento y disfrute de diferentes tipos de textos, géneros y estilos literarios y, obtener las herramientas suficientes para formar lectores competentes que logren una acertada interpretación y sentido de lo que leen. Igualmente se pretende desarrollar habilidades para producir textos creativos y de interés del propio alumno, en los cuales exprese lo que siente y piensa, y construya fantasías y realidades a partir de modelos literarios.

**Ámbito de Participación social:** Todo ser humano es sujeto de derecho desde el momento mismo de su nacimiento. La participación civil, social y política se corresponde con tres modos de ejercer la ciudadanía; por eso, es legítimo formar a los alumnos como ciudadanos. La Educación Básica debe estar dirigida a hacer de ellos personas responsables y capaces de participar en la construcción de la sociedad.

En el ámbito de Participación social, las prácticas sociales del lenguaje tienen como propósito ampliar los espacios de incidencia de los alumnos y favorecer el desarrollo de otras formas de comprender el mundo y actuar en él. Por eso, se han integrado diversas prácticas relacionadas con la lectura y el uso de documentos administrativos y legales, así como otras que implican la expresión y defensa de la opinión personal y la propuesta de soluciones a los problemas que analizan. (Programa de Estudio, 2011)

La participación social también comprende el desarrollo de una actitud crítica ante la información que se recibe de los medios de comunicación, por lo que, la escuela no puede ignorar el impacto que ejercen. La televisión, la radio, la Internet y el

periódico forman parte del contexto histórico de los alumnos, y constituyen una vía crucial en la comprensión del mundo y la formación de identidades socioculturales. Dada la importancia que tiene el lenguaje en la construcción de la identidad, en el ámbito de Participación social se ha asignado un espacio a la investigación y reflexión sobre la diversidad lingüística. El objetivo es que los alumnos comprendan su riqueza y valoren su papel en la dinámica cultural.

La organización de las prácticas sociales del lenguaje en ámbitos marcan el énfasis que tiene la práctica social del lenguaje y que el docente debe propiciar al desarrollar el proyecto didáctico, dependiendo a cuál de ellos pertenezca, por lo que en los programas el primer proyecto siempre pertenecerá al ámbito de Estudio, mientras que el segundo al de Literatura y el tercero a Participación social, de tal manera que no se indica en cada caso dicha pertenencia. Para el caso del quinto bloque, los proyectos pertenecen al ámbito de Literatura y al de Participación social.

### **3.3 El trabajo por proyectos didácticos en la asignatura.**

El trabajo por proyectos es una propuesta de enseñanza que permite el logro de propósitos educativos, por medio de un conjunto de acciones, interacciones y recursos planeados y orientados a la resolución de un problema o situación concreta y a la elaboración de una producción tangible o intangible (como en el caso de las producciones orales). Con el trabajo por proyectos se propone que el alumno aprenda al tener la experiencia directa en el aprendizaje que se busca. (Programa de Estudio, 2011)

Los proyectos didácticos son entendidos como actividades planificadas que involucran secuencias de acciones y reflexiones coordinadas e interrelacionadas para alcanzar los aprendizajes esperados que, en el caso de la asignatura de español, favorecen el desarrollo de competencias comunicativas.

En el desarrollo de un proyecto se identifican tres grandes momentos: inicio, desarrollo y socialización. El trabajo por proyectos didácticos permite a los alumnos acercarse gradualmente al mundo de los usos sociales de la lengua, pues en cada momento se requiere que movilicen conocimientos previos y aprendan otros, trabajando con situaciones cercanas a la cotidianidad escolar, de tal forma que aprenden a hacer haciendo. Con esta organización del trabajo en el aula, los alumnos obtienen mayores logros que con otras formas de enseñanza, pues en los proyectos didácticos el trabajo colaborativo y los intercambios comunicativos son elementos fundamentales que se adecuan a las características que tienen las prácticas sociales del lenguaje.

Con los proyectos didácticos se vincula el conocimiento del funcionamiento del lenguaje escrito con actividades significativas para los alumnos, propiciando que enfrenten situaciones comunicativas que favorezcan el descubrimiento de la funcionalidad de los textos y el manejo de los elementos que se requieren para comunicarse en cualquier ámbito social. (Programa de Estudio, 2011)

El trabajo por proyectos en la asignatura de español se fundamenta en:

- Lograr que la lectura y la escritura en la escuela sean analizadas y desarrolladas tal como se presentan en la sociedad.
- Propiciar que los alumnos enfrenten situaciones comunicativas que favorecen el descubrimiento de la funcionalidad de los textos.

### **3. 4 Actividades permanentes**

Como complemento del trabajo por proyectos, el programa propone la realización de actividades permanentes con la intención de impulsar el desarrollo de las habilidades lingüísticas de los alumnos dirigidas a fortalecer sus prácticas de lectura y escritura.

La denominación de actividades permanentes proviene del hecho que se desarrollan de manera continua a lo largo del ciclo escolar y se realizan de forma regular; no obstante, pueden variar durante el ciclo, repetirse, o ser objeto de reelaboración, en función de las necesidades del grupo.

Las actividades permanentes se desarrollan antes, durante y después de los Proyectos Didácticos, pues son elementos complementarios que el docente desarrolla cuando así lo considere necesario, en función del conocimiento que tenga sobre las necesidades y desarrollo particular del grupo. (Programa de Estudio, 2011)

El docente selecciona el momento más adecuado para implementar las actividades permanentes, de acuerdo con las necesidades de sus alumnos y de la etapa en que se encuentren respecto de la apropiación del sistema de escritura, de tal manera que una misma actividad permanente podrá ser desarrollada por el grupo más de una vez si se considera necesario, incluso, se podrá trabajar con un grupo específico de alumnos una actividad en particular que se considere importante para su aprendizaje y otra para un grupo diferente de alumnos.

Ante toda acción se necesita un plan previamente establecido, porque si bien es bueno se puede improvisar de vez en cuando, pero debemos tener claro que esta no es una actividad que se deba repetir en todas las acciones, como docentes se tiene el deber de anticipar lo que se verá en clase, ya que no podemos dejar que la enseñanza se convierta en fruto del azar.

Toda escuela y todo maestro necesita una estructura de trabajo constituida para que dé cabida a la flexibilidad, pero también lo bastante sistemática como para asegurar que los niños puedan avanzar. La planificación no implica una pérdida de espontaneidad y flexibilidad. Simplemente hay que dejar claro dónde se va, para sacar el mayor provecho de las oportunidades que surge. (Dean, 1993)

Entonces, podemos entender que tener un plan no significa enfrascarnos en un solo camino a seguir, sino más bien en tener claro a donde es que se pretende llegar, esta tarea la vuelve más sencilla “la existencia de los programas de estudio y metas de logro en el currículo”, ya que se unifican criterios en la educación y es posible se establecen tiempos y objetivos a partir del trabajo por proyectos. (Dean, 1993)

Los proyectos didácticos son entendidos como actividades planificadas que involucran secuencias de acciones y reflexiones coordinadas e interrelacionadas para alcanzar los aprendizajes esperados que, en el caso de la asignatura de español, favorecerán el desarrollo de competencias comunicativas. (SEP, 2009)

Los proyectos ayudan a delimitar los propósitos correspondientes a una asignatura, grado y bloque, los recursos o materiales que se vayan a utilizar, así como las actividades que el profesor organice y que sean pertinentes. Los elementos fundamentales que conforman los proyectos didácticos son: propósito, actividades a desarrollar, productos y evaluación.

**Propósito.** Las prácticas sociales de cada proyecto incluyen los elementos con los que se espera que el alumno sea competente; en consecuencia, éste es el propósito por alcanzar en la mayoría de los proyectos. El título de los proyectos involucra el producto deseado, que es al mismo tiempo el propósito a alcanzar. (SEP, 2009)

**Actividades a desarrollar:** Cada proyecto de la propuesta curricular presenta una secuencia de acciones encaminadas a favorecer el desarrollo de las competencias comunicativas y los aprendizajes básicos que se pretende que el alumno maneje al finalizar el proyecto. Esta secuencia de acciones busca que el alumno “aprenda a hacer”, es decir, que participe en la práctica social del lenguaje y pueda centralizar sus aprendizajes de manera eficiente en situaciones cotidianas semejantes. (SEP, 2009)

**Productos:** En el desarrollo de las prácticas sociales, el fin comunicativo debe establecerse en un producto, texto oral o escrito, que pueda socializarse. Durante el desarrollo del proyecto existirán algunos subproductos encaminados a contribuir el producto final o que constituyan parte de la práctica social del lenguaje, los cuales también deberán ser tomados en cuenta, no sólo como parte del proceso sino como productos que pueden evaluarse. (SEP, 2009)

**La evaluación:** Debe ser entendida como el conjunto de acciones dirigidas a obtener información sobre lo que los alumnos aprenden en el proceso educativo en función de la experiencia provista en clase (orientada por los propósitos didácticos). La evaluación del aprendizaje en este programa de estudio, conceptualizada como evaluación formativa, es un proceso interactivo que se realiza en el curso del aprendizaje y en la producción y uso de textos orales y escritos que tiene la función de regular en los procesos de construcción de los textos y la enseñanza y aprendizaje de los alumnos. (SEP, 2009)

La evaluación deja de ser un fin, para convertirse en un aspecto que acompaña todo el proceso que siguen los alumnos, es decir, se fundamenta en la evaluación cualitativa, de tal manera que “permita ver el avance y logro de los alumno, tanto en el desarrollo de la actividades como en la calidad y pertinencia de los productos obtenidos; todo esto tomando como base el desarrollo de competencias comunicativas para la vida.” (SEP, 2009)

Para realizar la evaluación se puede echar mano de lo que se establece en el programa: aprendizajes esperados, para que sirvan de referente de los logros de los alumnos, para este trabajo el mismo libro de texto te brinda una enorme ayuda al incluir al final de cada proyecto una autoevaluación y al final de cada bloque una evaluación:

**Autoevaluación:** al final de cada proyecto valorarán lo aprendido y lo que puedes mejorar. Evaluación: tiene como propósito que identifiques algunos conocimientos y habilidades básicas de los proyectos. (SEP, 2009)

Esto definitivamente contribuye al proceso de evaluación, pero hay que tener presente que será el profesor quien determine la manera de evaluar todo el proceso, valorar el saber, saber hacer, saber ser. Dentro del enfoque de desarrollo de competencias la evaluación debe ser formativa y estar presente durante todo el proceso, por lo que es muy importante la autoevaluación y coevaluación. Debido a que se evalúan los desempeños tenemos varios instrumentos que se pueden utilizar para evaluar, como son: Registros anecdóticos (diarios de clase), trabajos y ejercicios de los alumnos en clase (evidencias), tareas y trabajos fuera de clase, listas de cotejo, evaluación de portafolios o carpeta, exámenes, autoevaluación y rubricas (SEP, 2009, p. 19).

### **¿Qué es un proyecto?**

Consiste en plantear actividades articuladas entre sí, así como los materiales necesarios para llevarlas a cabo. Esto es, una manera de organizar los temas y contenidos para lograr un aprendizaje significativo, partiendo de una situación conflictiva derivada de la propia realidad de los alumnos o de su contexto. El trabajo por proyectos permite mantener el interés del alumno pues radica precisamente en su experiencia y esto otorga la motivación necesaria para su desarrollo.

### **¿Qué significa trabajar por proyectos en la escuela primaria?**

El mundo experimenta cambios y transformaciones, que invitan a desarrollar maneras de adaptarse a las constantes modificaciones del entorno. La educación no se queda atrás en este sentido, pues siempre se está innovando en estrategias basadas en diversas teorías que buscan el máximo aprovechamiento en el proceso de enseñanza/aprendizaje.

### **¿Por qué trabajar por proyectos en el aula?**

Resulta interesante este planteamiento sobre todo si se piensa que en la vida cotidiana de un niño, las situaciones no se presentan en aislado, como lo mencionan al respecto Rubín, Silvia y Staszewsky, Luisa; “El niño va construyendo sus estructuras cognitivas a partir de su acción sobre los objetos, regulando su propio punto de vista con los datos que obtiene de la realidad, sea esta realidad un objeto o un punto de los demás. Como docentes, debemos ofrecer al niño la posibilidad de contactarse con el medio social y natural que los rodea, favoreciendo así la construcción de sus estructuras cognitivas y un conocimiento más acabado de su entorno”. (Silvia Rubin, 2006)

Un proyecto es estimulante para el docente y los alumnos al provocar situaciones y acciones a seguir, mismas que en la enseñanza-aprendizaje de diversos temas o contenidos se van desarrollando apuntalando al logro de los aprendizajes esperados.

### **Objetivos de un proyecto**

Al trabajar por proyectos se busca que los alumnos:

- Participen con entusiasmo en actividades grupales e individuales.
- Despierten su interés por comprobar la veracidad de sus saberes previos.
- Discutan y argumenten sus puntos de vista, delimitados por las diversas actividades desarrolladas en el proyecto.
- Valoren sus posibilidades de pensar y hacer
- Al trabajar inmersos en una diversidad, acepten las diferencias individuales así como respetar los distintos puntos de vista de los demás.
- Se hagan preguntas sobre la realidad que los rodea.
- Se hagan preguntas sobre la realidad de las cosas.

### **Ventajas para el buen logro de la enseñanza/aprendizaje**

Promover el trabajo a partir de los conocimientos previos de los alumnos a través del trabajo por proyectos es buscar por tanto, un aprendizaje significativo. Por ello es que el trabajo por proyectos establece una interesante propuesta para el buen logro de la enseñanza/aprendizaje, mismo que involucra a todos los alumnos, con necesidades educativas especiales o sin ellas, pues potencializa sus posibilidades de aprendizaje, provocando que se sienta confiado y seguro de sus conocimientos al sentirse protagonista del desarrollo del mismo. Así pues, el alumno es el hacedor de su propio aprendizaje.

### **Papel del docente**

Es importante el papel que se ejerce al considerarse como guías en el desarrollo del proyecto, lo cual permite centrar la atención en aspectos como:

Situaciones que se presenten en el grupo.

- Proponer situaciones de aprendizaje que resulten significativas para cada alumno, mismas que respeten la individualidad y que brinden la posibilidad de partir de aprendizajes previos así como experiencias personales, generando a su vez nuevos aprendizajes.
- Evaluar el desarrollo del proyecto, tomando en cuenta el interés de los alumnos durante su desarrollo así como los aprendizajes esperados. Esto puede ser a través de las rúbricas y portafolios de evaluación.

En cuanto al proceso del proyecto, la importancia radica en entender las interpretaciones de los alumnos, mismas que han de servir como puntos de partida en la búsqueda de nuevos aprendizajes.

El trabajo por proyectos se sustenta en un enfoque globalizado de la educación, es decir, los métodos globales parten de los supuestos psicológicos que la

percepción del mundo y de la vida misma siempre se da de forma global u holística, por ejemplo si muestras a un niño o niña un cuadro de una comunidad y le preguntas ¿qué es lo que ves?, seguramente responderá que casas, arboles, es probable que jamás vaya a responder veo ventanas, techo, muro, hoja, fruto, rama. Los pequeños perciben la realidad como un todo en primera instancia.

Los métodos globalizadores basan sus actividades del principio antes mencionados, por lo mismo, la organización de los contenidos y materias, giran alrededor de un eje central, tema general, tema generador. En ningún momento el proceso educativo inicia con particularidades aisladas, ya no existe español, matemáticas, ciencias naturales, historia, sino todas son parte de una realidad total.

### **Ventajas del trabajo por proyectos**

- Permite el trabajo colaborativo.
- Enfrenta a los alumnos a situaciones reales de la vida.
- Promueve el espíritu investigador
- Fomenta la regulación de trabajo autónomo

### **3. 5 Alfabeto de la lengua hñähñü.**

Con el propósito de dar a conocer la estructura gramatical de la lengua hñähñü, se incluye el alfabeto, el cual ha sufrido constantes modificaciones por los desacuerdos que existen entre las diversas regiones que participaron en su conformación.

#### **Las letras de la escritura hñahñu.**

La lengua hñahñu consta de 23 consonantes

B, ch, d, f, g, h, j, k, l, m, n, ñ, p, r, s, t, th, ts, w, x, y, z, y´

Y 14 vocales:

Nueve orales a, e, i, o, u, a, e, o, u

Y cinco conasales ä, ë, ï, ö, ü

En total lo integran 37 grafías en el siguiente orden.

a, ä, a, b, ch, d, e, ë, e, f, g, h, i, ï, j, k, l, m, n, ñ, o, ö, o, p, r, s, s, t, th, ts, w, u, ü, u, x, y, z.

### **Las consonantes y sus reglas de uso.**

Las más usadas en la región son:

#### **La letra b se escribe:**

Al inicio de palabra: como en: bät*s*i (niño), dey'o (borrego), bu*x*a (bolsa), bi*y*u (pollito), bo (quiote):

#### **La letra d se escribe.**

Al inicio de palabra, por ejemplo: de*m*uza (nuez), do (piedra), da (ojo), do*n*i (flor), de*s*e (capulín o durazno).

**La letra f se escribe:**

Al inicio de palabra, como en: fani (caballo), fui(sombrero), foge (ladrar), fo'yo (excremento de perro), fugi (espuma).

**La g se escribe:**

Al inicio de palabra, como por ejemplo: gu (oreja), gäne (abejorro), gore (mudo), guto (nueve).

En medio de palabra, como en : ägi (esconder), tagi (caerse), 'yogu (parte posterior de la oreja), ndega (manteca), tsoge (encender).

**La letra h se escribe:**

Al inicio de palabra, por ejemplo. Handi (ver), hangu (cuando), hoki (hacer), honi (buscar), hää (si), hin'a (no).

**La letra j se escribe:**

Al inicio de palabra, por ejemplo: ji (sangre), jihni (saliva), juni (barba) jät'i (tamal).

**La letra k se escribe:**

Al inicio de palabra, como en: káha (tuna), kueta (oruga), kuati (pégalo), käts'i (trasplantar), kuña (nadar).

**La letra m se escribe:**

Al inicio de palabra, por ejemplo: nada (molcajete), mänxa (elote), muza (plátano, mexe (araña).

**La letra ñ se escribe:**

Al inicio de palabras antes de h, como en:

ñhi (se baño), ñhandi (mirarse), ñhot'e ( untar), ñhoki (prepararse).

**La letra p se escribe:**

Al inicio de palabra, como en: pat'i (calentar), pede (contar), pegi (acuéstalo), pahni (camisa), pango (carnicería), pozu (víbora de cascabel).

**La letra r se escribe:**

Al inicio de palabra, como en ra (el,la,[artículos]), ri (tu, su[pronombres posesivos]).

**La letra s se escribe:**

Al inicio de palabra, como en suni (nixtamal), sēfi (peral) PENDIENTE UNA PAL.

**La letra th se escribe:**

Al inicio de palabra, como en: thä (mazorca), thebe (collar), thoki (pásalo).

En medio de palabra, por ejemplo: xäthe (agua hedionda), xutha (espalda), xithe (tabla).

**La letra ts se escribe:**

Al inicio de palabra, como en tsithe (tomar agua), tsiki (bajar), t'safi (dolor de muela).

**La letra w se escribe:**

Al inicio de palabra como en: wadi (terminado), wa (pie), we'ke (separar), wini (le da de comer).

En medio de palabra, como en: hwähi (milpa), hwäki (sacudir), zu'we (gusano, animalito).

**La letra x se escribe:**

Al inicio de palabra, como en: xaha (tortuga), xäju (hormiga), xoza (horcon), xiza (papatla).

**La letra y se escribe:**

Al inicio de palabra, por ejemplo: yopa (dos días), yoho (dos), yuni (codo u olor).

**La letra z se escribe:**

Al inicio de palabra, por ejemplo: za (leña), zaja (cedro), zabi (poza)

**La letra ´ se escribe:**

Al inicio de palabra, antes de las letras b, m, n, ñ, r, y; por ejemplo ´baxi (escoba).

En medio de palabra, antes de las letras b, m,n, ñ,r,y; como en xi'ba (senos), me  
'bida (músico), to' mi (clavar).

Las vocales y sus reglas de uso

Todas las vocales se escriben al inicio, en medio y final de palabras según como  
se pronuncie lo que se desea escribir.

**La letra ä se escribe:**

Al inicio de palabra, por ejemplo: ähä (dormir), äxi (rasurar), kähä (tuna), jät'i  
(tamal).

**La letra a se escribe:**

Al inicio de palabra, por ejemplo: at'i (sacar liquido), ani (preguntar), api (le pide),  
agi (enterrar).

**La letra e se escribe:**

Al inicio de palabra como. efe (guaje), eke (peinar), ets'e (despegar).

**La letra ë se escribe:**

Al inicio de palabra, por ejemplo: ets'í (colocar), ëka (vengo),\_ëna \_(dice).

**La letra e se escribe:**

Al inicio de palabra, por ejemplo: eni (medir, sacar), ents'í (aventar, poner sobre).

**La letra ï se escribe:**

Al principio de la palabra, por ejemplo: ïti (borracho), ïni (regar fuera).

**La letra ö se escribe:**

Al inicio de palabra, como en: ögi (esconder).

**La letra ɔ se escribe:**

Al inicio de palabra, como en ɔni (ave de corral), ɔke (cortar).

**La letra ü se escribe:**

Al inicio de palabra como en: üe (mosca), údi (enseñar, mostrar).

**La letra u se escribe:**

Al inicio de palabra, como en: uni (lastimar); las letras a, e, i, o, u son vocales del español, y en la lengua hñahñu pocas veces se usan.

## **CAPITULO 4. ESTRATEGIA DIDACTICA**

Para iniciar con la estrategia se hace un análisis y se describen los proyectos didácticos, a partir de tres momentos esenciales:

- Apertura del proyecto
- Desarrollo del proyecto
- Cierre del proyecto

Estos tres momentos se analizarán por sesión tomando en cuenta aspectos centrales de lo realizado en clase, especialmente el desarrollo de las estrategias aplicadas para favorecer la comprensión lectora. Asimismo se hace mención que cada proyecto contará con secuencias didácticas y que éstas se desarrollaran de dos a tres semanas por cada uno, dependerá de lo extenso de las actividades que se desarrollen de acuerdo a los aprendizajes esperados y temas de reflexión que el programa describe.

### **4.1 Estrategia**

Históricamente el juego se ha practicado desde las épocas antiguas a.c. Los hebreos, griegos y egipcios que son los que ha resaltado más sus culturas. Después se siguió practicando después de la conquista de México.

El juego significa: movimiento que tiene dos cosas unidas, conjunto de cosas relacionadas entre sí. Los juegos son un componente fundamental de la vida de los niños, no siempre necesita tener cierto conocimiento para poder jugar, porque

a partir de ella amplían conocimientos desarrollan ciertas habilidades básicas para el aprendizaje. Por ejemplo:

- \* Ampliar su capacidad de expresión oral y escrita.
- \* Conocer e identificar palabras y objetos.
- \* Se presta para aprender y descubrir habilidades de otros.

Los tipos de juegos que usaré como recurso son los juegos de mesa; la lotería, rompecabezas, tarjetas con letras etc.

Según Piaget dice que el juego surge en el niño como necesidad básica en el desarrollo de la inteligencia, mediante él aprende a resolver problemas. También a través del juego el individuo se adapta a su medio y hacen suya las experiencias que este le ofrece.

Los juegos son rudimentos de actividades de las generaciones pasadas y en ellos se hace una recapitulación de la historia de la humanidad.

Al jugar en equipo es donde el alumno aprenderá mejor, porque los conocimientos previos de cada quien es la que compartirá a su compañero, así como el que es monolingüe al Hñahñu, español y el que más o menos domina las dos lenguas.

“ La zona de desarrollo próximo, no es otra cosa que la distancia entre el nivel real de desarrollo, determinado por la capacidad de resolver independientemente un problema, y el nivel de potencial determinado a través de la resolución de un problema bajo la guía de un adulto y en colaboración con otro compañero más capaz.” De Lima (2000)

“Las actividades que involucran movimientos como el juego de roles y juegos activos ayudan a reforzar lo aprendido. El juego es la forma natural en que los niños pequeños aprenden. Bayer (2000).

A continuación se presentan los diferentes juegos que se han propuesto para la problemática que se pretende trabajar. Se incluye un ejemplo de cómo se estructura el proyecto, el cual contiene varias actividades que se realizarán en un tiempo aproximado de 3 semanas, posteriormente se incluyen 9 actividades que se trabajarán bajo la modalidad de proyecto, sin embargo no se presentaron como tal porque se pretende poner en evidencia que aun cuando las actividades lúdicas parecen ser muy simples y sencillas pueden ser de gran utilidad para lograr aprendizajes esperados y con ello desarrollar competencias lingüísticas que ayudaran a los alumnos de 2º. a mejorar su lenguaje y fortalecer su bilingüismo en la medida en que ejercite de manera constante el uso del español a la par que su lengua materna hñähñü.

PROYECTO DIDÁCTICO

ESCUELA PRIMARIA INDIGENA: VICENTE GUERRERO C.C.T: 13DPB0673M ZONA ESCOLAR: 026 SECTOR:  
03 SAN ANTONIO EL GRANDE, HUEHUETLA, HIDALGO ASIGNATURA: ESPAÑOL GRADO: 2º. GRUPO: A  
BLOQUE: I DESARROLLO DEL PROYECTO: 3 SEMANAS

<p><b>PRACTICA SOCIAL DEL LENGUAJE: ELABORAR UN JUEGO DE MEMORAMA CON PALABRAS REFERIDAS A ANIMALES PROPIOS DEL CONTEXTO EN LENGUA HÑAHÑU Y ESPAÑOL</b></p>		
<p><b>ROPOSITOS:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Conocer la forma de escribir los nombres de los animales de su comunidad en hñahñu y español.</li> <li>• Aprender a describir de manera oral, las características de algunos animales o plantas</li> </ul>		
<p><b>AMBITO:</b> Estudio</p> <p><b>Tipo de texto:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Descriptivo</li> </ul>	<p><b>ACTIVIDADES PERMANENTES</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Usa pequeños textos para describir plantas y animales.</li> <li>• Usa las formas adecuadas de los verbos ser y tener en las descripciones que hace.</li> <li>• Revisa en los textos que escribe la concordancia e género (femenino y masculino) y número (singular y plural) entre nombres o sustantivos y artículos.</li> <li>• Revisa en los textos que escribe la concordancia e género (femenino y masculino) y número (singular y plural) entre nombres o sustantivos y adjetivos.</li> <li>• Revisa en los textos que escribe la concordancia e género (femenino y masculino) y número (singular y plural) entre el verbo y el nombre o sustantivo.</li> <li>• Utiliza e orden alfabético para organizar lista de palabras</li> </ul>	
<p><b>APRENDIZAJE ESPERADOS:</b></p> <p>*Usa pequeños textos para describir plantas y animales. *Usa las formas adecuadas de los verbos ser y tener en las descripciones que hace</p>	<p><b>TEMAS DE REFLEXION:</b></p> <p><b>Comprensión e interpretación</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Recreación de imágenes a través del lenguaje escrito.</li> </ul> <p><b>Propiedades y tipos de texto</b></p>	<p><b>PRODUCTO FINAL</b></p> <p>Memorama de animales escrito en lengua hñahñu y español</p>

- Características y función de los textos descriptivos.

**Conocimiento del sistema de escritura y ortografía**

- Correspondencia entre escritura y oralidad.
- Uso de letras mayúsculas.
- Ortografía convencional de palabras escritas.

**Aspectos sintácticos y semánticos**

- Frases adjetivas para describir paisajes.
- Concordancia de género y número.
- Repeticiones innecesarias, ambigüedad en los textos y frases incompletas.

**Competencias a favorecer:**

- \*Emplear el lenguaje para comunicarte y como instrumento para aprender.
- \*Identificar las propiedades del lenguaje en diversas situaciones comunicativas.
- \*Analizar la información y emplear el lenguaje para la toma de decisiones.
- \*Valorar la diversidad lingüística y cultural de México.

**SECUENCIA DIDÁCTICA 1. EL REY PIDE**

**INICIO**

\* En el patio de la escuela, los niños formarán un círculo sentados hombres y mujeres. En seguida se le preguntará a cada quién ¿cómo se llama?, ¿Dónde vive?, ¿Cuántos años tiene? El alumno contestará en su propia lengua, con el propósito de tener conciencia del valor que tiene la lengua Hñahñu y el español como segunda lengua. En seguida se les explica las reglas del juego.

**DESARROLLO**

Dentro del círculo estará un niño sentado en una silla, este será el rey, el rey tiene autoridad de pedir las cosas que él quiera, de tal manera que si pide un lápiz, rápidamente el que tenga un lápiz a la mano se levanta y se lo entrega en la mano, quien entrega primero el objeto es el que gana, y se le van registrando los puntos que obtiene.

Es muy divertido porque a veces el rey va a pedir una bolita de las que utilizan las niñas para amarrarse el cabello, ó incluso un zapato u otras cosas que algunos le podrían dar pena de entregar.

La forma en que va a pedir las cosas el rey es con una voz de mando, autoridad diciendo: -el reyyyy pideeeeeeee: uuuuun borradoooooor, mientras que se está tardando en mencionar el objeto están atentos y listos para correr y traer las cosas.

Y si dice la cuchara que está en el comedor... el maestro hace mención de la sílaba “la” o “un” etc. Y si pide en Hñahñu se recalcará la palabras “ra” y “ya” debido a que estas son las que representas a los artículos **él, la**, en singular y **las, los**. en plural.

### CIERRE

Se hace un breve análisis sobre las diferencias que existe entre ambas lenguas y sus pronunciaciones. Pasan al salón mientras que se acomodan todos sacan sus cuadernos y van a escribir las cosas que el rey pidió. Van a escribir por ejemplo : lápiz, borrador, galleta... no tanto como para que empiece a escribir bien, si no darse cuenta como se dice los objetos en la lengua Hñahñu y en español.

<b>Ra-</b> n´totsocuä	<b>Ra-</b> galleta	<b>ya</b> -ngu
<i>el lapiz</i>	<i>la galleta</i>	<i>las casas</i>
<b>Ra-</b> nthuqui	<b>ya</b> -xadi´tuhni	<b>ra-</b> hmute
<i>el borrador</i>	<i>los alumnos</i>	<i>la muchacha</i>

### EVALUACION

Se llevara un control de lista de los niños que participaron, los que van comprendiendo las diferencias de la escritura en ambas lenguas.

Se harán varios ejercicios de nombres de las cosas, puede ser subrayar el nombre de una cosa a lo que significa en español por ejemplo:

Ra ndäni                      el caballo

Ra fani                      la vaca

Se realizara una lista de cotejo para evaluar esta primera actividad

## ACTIVIDAD 2. LA LOTERÍA

OBJETIVO: El alumno distinguirá el uso de la “r” y la “rr” en español y en Hñahñu.

### INICIO:

Formarán dos o tres equipos máximo de cinco personas por cada equipo.

### DESARROLLO:

Pondrán una mesa en el centro y cada quien con sus tarjetas donde vienen dibujos diferentes a llenar y el que llene su tarjeta de maíz o frijol es el que va ganando y deja su lugar.

Este juego es muy conocido, similar a las loterías que venden, los que van leyendo las tarjetas de preferencia los niños que son monolingües al Hñahñu y el maestro estará junto a él. Ayudando a la lectura. Este juego lo escogí porque todos llevan las sílabas “la” y “el” como: la pala, el tambor..., algunas se va a añadir tarjetas con sus dibujos de las cosas que hay en la región, lo que es la mazorca, la naranja, la escuela etc. Y con sus respectivos artículos en Hñahñu “ra” el artículo “ra” corresponde al español el, la, y es muy útil en la lengua Hñahñu porque se usa en la mayor parte de una conversación.

#### FINAL:

Se sentará cada quien su lugar y van a platicar de los dibujos que no pudieron llenar. Aquí será el momento para dialogar el grupo acerca de lo aprendido, pueden escribir en sus cuadernos las palabras que les faltaron por llenarlo.

#### EVALUACION:

El maestro va dictar algunas palabras como las de la lotería, cada palabra escribirá en Hñahñu también. Se les calificará en sus cuadernos y se va registrando en la lista de control. Palabras como:

ra lápiz\_\_\_\_\_ el lápiz

ra fani\_\_\_\_\_el caballo

ra hmute\_\_\_\_ la niña

TIEMPO: 30 minutos. Propongo que dure un mes, porque aquí incluye el uso de otras consonantes, como secundarios, y desarrollar otros temas como la separación de silabas, nombres propios, escribir oraciones. Correspondería todo el mes de septiembre.

### ACIVIDAD 3. ADIVINA UNA PALABRA

OBJETIVO: El alumno aprenderá a distinguir los números en plural y singular.

INICIO: En algún área fuera de la escuela puede ser atrás donde hay sombra o bajo la sombra de un árbol que hay en la escuela, se formaran equipos de 5 integrantes o mas y cada quien en la mano un lápiz, una goma Y unas hojas blancas y se sentaran en círculos. En seguida el maestro dará las instrucciones del juego.

#### DESARROLLO:

El maestro va a empezar a sacar una letra que ya lo tiene hecho si saca una letra de "S" el alumno rápidamente va a leer la palabra que termine con "s" como: "niños". Las palabras que van a escribir debe de llevar artículos "las" y "los" y su traducción en Hñahñu con la ayuda del maestro. Enfocando que "yu" es plural que significa las y los.

En frente de donde están sentados se pegara una cartulina donde se registra los puntos que va obteniendo los que van escribiendo más palabras. Después de esto se cambia el ritmo del juego; se revuelven todas las hojas que los alumnos habían escrito, se le pide a uno de ellos que tome una hoja y que lo lea, si no lee bien lo castigarán imitando la voz de un animal como un perro, una rana o un pato.

**FINAL:**

Al pasar al salón el maestro va a leer algunas palabras que hicieron los niños y preguntara por lista el significado de cada palabra en Hñahñu y en español para que todos los niños empiecen a mejorar su segunda lengua.

**EVALUACION:**

Contestaran en sus cuadernos unos ejercicios que el maestro va a formular, unas preguntas sencillas recordando el juego anterior acerca de la escritura.

Por ejemplo: subrayar las que le corresponde a cada palabra refiriendo si es femenino o masculino, plural y singular.

El	gato	ra	t'u'ni
La	gallina	yo	oni
Los	niño		doja
Las	pájaros		ixi
	Naranjas		mixi

**TIEMPO:** Este juego durara aproximadamente 40 minutos. Correspondería el mes de octubre, una o dos veces a la semana, desarrollando otras lecciones, dentro de este juego; como la x, y y h, en español; y la separación de silabas y otras más.

**MATERIALES:** Una hoja tamaño carta o tarjetas recortadas en blanco, un lápiz y una goma.  
**ORGANIZCION:** Por equipos.

## ACTIVIDAD 4. QUIEN VENDE MAS FRUTAS

OBJETIVO: Desarrollar la lectoescritura valiéndose de materiales apropiados. Haciendo énfasis de adjetivos calificativos.

INICIO: Iniciar con una platica en un circulo todos los niños dentro del salón de clases ¿Qué frutas han visto y cual les halla gustado mas, la intención es repetir el nombre de las frutas que siempre empiezan con “**ra**” que significa “la” por ejemplo la naranja. El campo, pájaros, o frutas que les hayan gustado. Durara por lo menos 5 a 10 minutos rescatando sus saberes y de su contexto.

## DESARROLLO

Pasos para el juego:

- Fuera del salón de clases rascar la tierra y mojarlos a mazar hasta que este como plastilina.
- De preferencia la tierra roja que es la más mejor, tiene un olor bonito y no tiene piedritas.
- Cortar palitos para el mismo juego
- Moldear el lodo, friccinar y darle una forma de alguna fruta o animal
- Después de haber hecho estos trabajos llevarlo al salón y pintarlos
- Colocar sobre la mesa las frutas ya pintadas y con hojas, también algunas semillas de plantas parecidas a una cebolla, huevo, chile, etc. En el área de la

escuela existe muchas semillas de plantas parecidas a las cosas antes mencionadas.

- Por último jugaremos al tianguis o plaza de verduras preguntando cuanto cuesta. Cada comprador lleva su lista para anotar lo que desea comprar, y el vendedor también tiene su lista de lo que va vendiendo.

Este juego se lleva más tiempo en prepararlo y puede durar dos o tres sesiones, por eso considero este juego ponerlo en práctica hasta el último que las otras anteriores. El alumno en las conversaciones practicará los adjetivos calificativos, como: la cebolla es blanca y podrida. Dentro de esta oración siempre lleva la, el, que es “ra” en Hñahñu, recordará podrá aproximarse a la adquisición de la segunda lengua.

FINAL: Las frutas las van a guardar en una cajita y colocarlos en el salón para recuerdo y volver a usar cuando sea necesario.

EVALUACION: Salir al campo no tan lejos de la escuela llevar un cuaderno y anotar las frutas, verduras que vayan viendo durante la jornada. El propósito es distinguir las formas de escritura y expresión de la segunda lengua, adquiriendo poco a poco palabras en español de las más necesarias y prioritarias en su vida diaria.

Rescatando a la vez los conocimientos previos de los niños y es adecuado el contexto de los niños. Calificando los cuadernos o hacer cuestionarios para que los niños no se les olvide

TIEMPO: El juego Será de 20 a 30 minutos las veces que van a jugar, y durante el mes de noviembre, introduciendo otros juegos extras que no se incluye en esta propuesta, tal vez repitiendo el mismo juego.

MATERIAL: Lodo, pinturas vinci o acuarelas, agua para lavar las manos, semillas y otras más.

ORGANIZACIÓN: Primero es individual al juntar sus cosas para vender, después en el salón se forman equipos.

EVALUACION: Se les dejara de tarea unos cuestionarios que contesten juntamente con sus papás; preguntas como: ¿Qué frutas y verduras comen en tu casa? ¿Qué frutas y verduras no les gustan y por qué? La finalidad de esta tarea es que escriban en forma de lista el nombre de las frutas y verduras distinguiendo el uso de géneros y números.

## ACTIVIDAD 5. ROMPECABEZAS

OBJETIVO: El alumno aprenderá el uso de la “g” en español y en Hñahñu formando oraciones.

INICIO: Se le va a pedir a los niños que acepten a su compañero de pareja que el maestro va a proponer.

### DESARROLLO:

Los alumnos se organiza en parejas y se sientan lejos unos de otros para que nadie sepa cual es el mensaje que va a elaborar cada pareja, cada pareja se ponen de acuerdo y escriben un mensaje en una cartulina. Tratan de usar la mayor cantidad de palabras para que el mensaje sea largo y resulte difícil de adivinar.

Los mensajes serán fáciles en donde se note las “g”, ga-go ejemplo:-gu-gue-gui en ambas lenguas.

Ejemplo:

- El gato el gusano y la gallina son animales
- Ra gāni ra guin'üë 'ne ran gur'e yu zu'ë'ü

Cuando tengan el mensaje completo, van a recortar en partes como un rompecabezas, nomás que aquí serna en puros cuadros. Revuelven los papelitos con las palabras que forman el mensaje y las acomodan en desorden para que

les quede un rompecabezas de palabras donde no se entiende cual es el mensaje.

Cuando todas las parejas tengan el mensaje revuelto, por turnos, una pareja trata de armar el rompecabezas de palabras de otra pareja para descubrir el mensaje escondido. No deben sobrar palabras.

FINAL: El juego termina cuando se resuelvan todos los rompecabezas de palabras y gana la pareja que obtenga la mayor cantidad de puntos.

EVALUACION: Si el mensaje es el mismo gana dos puntos la pareja, si el mensaje no es igual pero se entiende un punto nomás, si el mensaje no se entiende y sobran palabras será medio punto. Aquí se evaluará los que tengan mejor comprensión de la lectura y escritura, participación y conocimiento, ir registrando dentro de la lista de calificaciones y tareas.

MATERIAL: Cartulina, marcador y tijeras.

TIEMPO: 30 minutos, dos veces a la semana, ir cambiando el estilo del juego; según vayan logrando el propósito, el uso de oraciones, otras lecciones a desarrollar en este mes de diciembre son oraciones utilizando frases comparativas, segmentación de palabras y textos informativos que abarca ya la lección 16 del libro de español.

ORGANIZACIÓN: Por parejas

## ACTIVIDAD 6, GALLINAS Y GAVILANES

OBJETIVO: Analizar el uso de “g” y la “j” en la lengua indígena y en la segunda lengua.

INICIO: Salir a una parte del área de la escuela en donde se ocupará un espacio cómo de 20 metros cuadrados.

Se formaran equipos, uno de niños otra de niñas comenzando con comentarios de cada alumno; qué opinan de la importancia que es el hablar las dos lenguas, aceptarse en el equipo y compartir el conocimiento.

DESARROLLO: los niños se llamaran gavilanes y las niñas gallinas, los cuales se miran de frente esperando escuchar diciendo “gavilanes” o “gallinas” quien escuche su nombre como gavilanes rápidamente correrán para atrapar a las gallinas, si todavía no lo alcanza y ya llego en donde hay una línea marcada ya no puede seguir correteándolo, si las gallinas las van correteando escapándose y escucha su nombre rápidamente se voltean correteando a los gavilanes quien vaya ser atrapado va a ir saliendo del juego.

Durante el juego sigo viendo y observando que todos vayan adaptándose al ambiente del grupo y que no haya ningún problema o rechazo entre los compañeros de tal modo que más tarde trabajen en equipo.

TIEMPO: El juego dura 30 minutos, empezara a las 11:00 de la mañana y después del recreo. Corresponde en el mes de diciembre, en la 1ra semana. Trabajar con ellos en dos semanas y con dos lecciones del libro de español.

ORGANIZACIÓN: los equipos les tocaran los juegos por turno.

## ACTIVIDAD 7. TARJETAS CON SILABAS

OBJETIVO: El alumno aprenderá la pronunciación de la “x” en español y en la lengua indígena.

INICIO: Comienzo el juego ¿qué dice esta tarjeta? Xa, ¿y la otra? Ex y entonces van a escoger las silabas que quieran para formar una pequeña frase, los voy a amontonar en el piso.

DESARROLLO: Se formaran equipos de tres en tres, formaran una palabra con las tarjetas que están en el piso, si alguien quiere cambiar su tarjeta, solo se puede a cambio de otro que tenga su compañero.

Puede formar hasta una frase, observare que todos participen en el juego.

Las palabras encontradas lo van a pegar en la pared, las palabras serán a su criterio del alumno como desea organizar las palabras.

FINAL: Las palabras encontradas como xabu, Xalapa, examen, etc. La intención es aprender que x como examen, tiene diferente pronunciación en ocasiones como Xalapa, suena como la “j” y en Hñahñu xomo, xabu, suena como “sh”. De aquí se realizará varios ejercicios, formando palabras.

Hacer un cuestionario:

¿Cuántas palabras encontraron?, ¿quién encontró la primera palabra de xa y quién encontró la ha, quien encontró la mayoría?.

EVALUACIÓN: en sus cuadernos escriben las palabras que les voya dictar apoyándose de las que hicieron.

MATERIAL. Resistol, tarjetas, marcadores, yurex, incluye el aprendizaje de la “ll” y “y” y sinónimos de palabras posteriormente.

ORGANIZACIÓN: por equipos.

## ACTIVIDAD 8: EL JUEGO DE LA ZORRA

**OBJETIVO:** El alumno aprenderá el uso de la “h” en Hñahñu primeramente y después en español.

**INICIO:** Para iniciar el juego, se le pedirá a los niños que se pongan sus ropas de trabajo, para ensuciarse en el suelo. Para ello ya se había dado la indicación un día antes.

**DESARROLLO:** Adentro del salón, hacer una casita de sabana, en donde los niños van a dormir aclarándoles que no se rían, ni hagan ruido porque la zorra va a entrar, y se lo va a levar.

Recordando un cuento de la comunidad que la zorra grita y se lleva a los bebés que chillan en la noche.

Con la de “haho”. La zorra se conoce por su aullido diciendo “haho” por eso le pusieron ese nombre.

Entra la zorra, ya disfrazado y pasa por donde están durmiendo, el que se ría y se mueve lo van sacando de la casa hasta que quede el ultimo niño, y es el que gana el juego.

EVALUACION: Se evaluará a los alumnos quien aprendieron a hacer uso de la “h” y como se usa también en español. Se les dejara tareas en español con “h” y en Hñahñu.

TIEMPO: 20 A 30 minutos, incluye el aprender dentro de este juego el uso de artículos, géneros y números que corresponde la lección 34 al 39, en donde encontramos el uso de otros consonantes.

Pero cada juego se puede cambiar el propósito que se persigue, en caso de la “h” tal vez en otra semana se usará otra letra con el mismo juego, varia siempre, por eso el juego como antes mencionado no es única, en ocasiones se cambia en caso que no funcione al llevarlo a cabo.

## **Anexo Metodológico.**

Para la construcción del presente trabajo recurrí a instrumentos y técnicas de investigación que me ayudaron a recopilar datos y contenidos relacionados con el contexto en el que se ubica la escuela y referentes teóricos para fundamentar la propuesta.

Durante el inicio escolar se realizó un diagnóstico que me sirvió de apoyo para detectar el problema con los alumnos de mi grupo.

De acuerdo con este apartado se realiza una investigación teórica que ayuda a fundamentar y sustentar lo realizado. La observación es imprescindible por la cual se distingue de lo que ocurre en la comunidad y el entorno, así como la relación que se dan en ella, ya sea entre los vecinos, familiares o entre otros.

En el diario de campo se realiza el registro de lo observado de lo que sucede dentro del aula, además de instrumentos como la indagación, visitas domiciliarias y entrevistas, ya que el docente también está involucrado en el proceso de información de sus alumnos valorando los compromisos sociales, políticos y culturales.

## **La Investigación – acción**

La investigación-acción constituye un tipo de investigación que se realiza en ambientes cotidianos o de trabajo diario. Este se realiza previamente, durante o luego de la ejecución de un programa de intervención, para lo cual se recoge información de una realidad dada mediante técnicas específicas (cuantitativas y/o cualitativas) en forma sistemática de manera participativa, reflexiva, comprensiva y crítica con el propósito de plantear medidas de reajustes de manera inmediata. La investigación-acción está destinada a encontrar en forma participativa, soluciones

adecuadas a problemas comunes que pueden tener un grupo, una institución, una comunidad o una organización, por lo que es importante que los propios sujetos involucrados participen en el desarrollo de la investigación, la cual se convierte en una modalidad de investigación participante.

El concepto tradicional de investigación-acción proviene del modelo de Kurt Lewin (1944) de las tres etapas del cambio social: descongelación, movimiento y recongelación.

Para la realización de este trabajo, se llevó a cabo una investigación donde se tuvo la oportunidad de observar de cerca la problemática vivida en el grupo de segundo grado, en la cual fueron aplicadas algunas entrevistas dirigidas a alumnos y padres de familia para verificar si identifican el problema lingüístico que prevalece.

En las entrevistas con los padres y madres, después de explicar resumidamente mi trabajo, la única pregunta que les hacía era que ¿De qué manera apoyaban a sus hijos en casa con respecto a la práctica del español?

Las entrevistas con los alumnos fueron realizadas con el fin de obtener información sobre la adquisición del español como medio de comunicación. Estas entrevistas fueron extremadamente esclarecedoras con respecto al propósito del trabajo.

El replanteamiento de la función del docente requiere nuevas formas de organización social educativa en donde la investigación juega un papel fundamental.

Por tanto es de vital importancia reconocer que la investigación-acción está enfocada a esta propuesta, puesto que la observación es primordial en la práctica docente, la fundamentación teórica completa lo observado en el salón de clases.

La investigación consiste en valorar cómo interactúan los alumnos dentro y fuera de la institución, cuándo, cómo y para qué emplean la lengua materna y el español. Esto se hizo a través de pequeños diálogos informales en consideración a la edad de los pequeños.

Los instrumentos de los cuales me apoye para realizar la investigación son:

Cuaderno de notas, en el cual registre los detalles y experiencias vividas en el desarrollo de mi práctica docente como maestro de grupo ya que constituye un instrumento confiable, toda vez que puedo recurrir a él cuando requiera de la información

Investigación bibliográfica es una técnica que permite al investigador recopilar información y referentes teóricos acerca del tema que se está tratando dentro de esta indagación recopile materiales bibliográficas. Antologías, libros, revistas, libros de la SEP y otros que me proporcionaron datos importantes.

## BIBLIOGRAFIA

ACEVEDO C. Ma. Luisa. "Panorama histórico de la educación y la cultura". En: Universidad Pedagógica Nacional-H. Curso propedéutico. Antología básica UPN, México 2000.

BARRAZA I, y Gasehé. "Un día en la escuela de charashmana" en: Universidad Pedagógica Nacional. (Comp.). Estrategia para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita II. UPN, México 2000.

BAYER, S.A. "Orígenes sociales de aprendizaje" En universidad Pedagógica Nacional. (Comp.) Organización de actividades para el aprendizaje. UPN, México 2000.

BOEGE, Echard. "La política estatal del lenguaje: la escuela. En Universidad Pedagógica Nacional. La cuestión étnico nacional en la escuela y la comunidad. Antología básica. UPN, México 2000.

BARRAZA, I, y Gasehe. "Un día en la escuela de charashmana". En: Universidad Pedagógica Nacional-H. Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita II. Antología básica. UPN, México 2000.

BAYER, A.S. "Maestros en transición" Universidad Pedagógica Nacional (Comp.) Organización de actividades para el aprendizaje. Antología básica. UPN. México 2000.

BOEGE, Echard. "la política estatal del lenguaje: la escuela. En Universidad Pedagógica Nacional. La cuestión étnico nacional en la escuela y la comunidad. Antología básica. UPN, México 2000.

CASSIANY, Daniel. "Habilidades lingüísticas". En: Universidad Pedagógica Nacional. Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita. Antología básica. UPN, México 2000.

DE LA TORRE y Rodrigo. "Lengua y comunidad indígena". En: Universidad Pedagógica Nacional. La cuestión étnica nacional en la escuela y la comunidad. Antología básica. UPN, México 2000.

DE LIMA, Dinorah. "Nuevas ideas para viejas intenciones" En: Universidad Pedagógica Nacional. (Comp.). Criterios para propiciar aprendizajes significativos en el aula. Antología básica. UPN. México 2000.

Gramática del otomí de la sierra. "Luces contemporáneas". En casa de publicaciones en cien lenguas. México D.F.

GARTON, Alison. "Interacción social". En: Universidad Pedagógica Nacional. Desarrollo del niño y aprendizaje escolar. Antología básica. UPN, México 2000.

GLEICH, Von. "Diferencias entre la adquisición natural de la L1 y aprendizaje escolar de la L2" en: Universidad Pedagógica Nacional. (Comp.). Estrategia para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita II. UPN, México 2000.

GRAMÁTICA del otomí de la sierra "LUCES CONTEMPORÁNEAS" En casa de publicaciones en cien lenguas, México D.F.

GARTON ALISON y Pratt Chris, "Interacción social y desarrollo del lenguaje" En universidad Pedagógica Nacional. Estrategias para el desarrollo Pluricultural de la lengua Oral y Escrita. UPN. México 2000.

LUCES Contemporáneas. ILV. Gramática de la sierra.

LARROYO, Francisco, (1974). La ciencia 275 de la educación. México. Porrúa.

LOPEZ L. E. "La naturaleza del lenguaje" en; Universidad Pedagógica Nacional. (1989). Cultura y educación. Antología básica. UPN, México 2000.

Lineamientos Generales para la Educación Intercultural Bilingüe para las Niñas y los Niños Indígenas. Dirección general de educación indígena. SEP.

LOPEZ, Luis e. "desarrollo del bilingüismo". En: universidad pedagógica nacional. Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita. Antología básica. UPN, México 2000.

LOPEZ Luís Enrique, "Desarrollo del bilingüismo" En: Universidad Pedagógica Nacional (Comp.). Estrategia para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita 1. UPN. México 2000.

MADALINE, Zuñiga. "Habilidades lingüísticas" en. Universidad Pedagógica Nacional (1989). Cultura y educación. Antología básica. UPN, México 2000.

MEDINA, Andrés (1990). "La etnografía de México". En: Universidad Pedagógica Nacional. La cuestión étnica en la escuela y la comunidad. Antología básica. UPN, México 2000.

MUJINA, Valeria. "Desarrollo del lenguaje en la edad preescolar". En: Universidad Pedagógica Nacional. Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita. Antología básica. UPN, México 2000.

ORTEGA Salas, Ma. Del Carmen. "Criterios para propiciar aprendizajes significativos en el aula". En: Universidad Pedagógica Nacional. Antología básica. UPN, México 2000.

ORTEGA, Salas. Ma. Del Carmen. "currículum y construcción de conocimientos". En; Universidad Pedagógica Nacional. Criterios para propiciar aprendizajes significativos en el aula. Antología básica. UPN,

Plan y programa de estudio 1993. Educación básica primaria. SEP.

PANSZA, Margarita. "Una aproximación de la epistemología genética de Jean Piaget. En: Universidad Pedagógica Nacional. Desarrollo del niño y aprendizaje escolar". Antología básica. UPN, México 2000.

ZUÑIGA, M. "Habilidades lingüísticas". En: Universidad Pedagógica Nacional (1989). Cultura y educación. Antología básica. UPN, México 2000.

ANEXO 1

ESTADOS UNIDOS



GOLFO DE MEXICO

OCEANO PACIFICO

## ANEXO 2

Los estados que se habla la lengua otomí (Hñahñu), son: hidalgo, estado México, Querétaro, Veracruz, Puebla, Tlaxcala, San Luis potosí, Guanajuato y Michoacán.



ANEXO 3. Mapa de Hidalgo



Anexo 4. La comunidad de San Antonio el grande.



Alumnos de la Escuela Primaria Bilingüe "VICENTE GUERRERO"

ANEXO 5. ARTESANIAS DE LA COMUNIDAD

